

EL FIOEU DEL ME' AMIS

Tre atti brillantissimi in lingua milanese

di

ANTONIO MENICHETTI

Molto liberamente tratti da

EDUARDO SCARPETTA

PERSONAGGI

ARTURO	= maggiordomo
RINA	= camerera
ITALO	= accordador
GUERINO	= padron de cà
ANGELA	= soa miee
FELICE	= ospite de Guerino
ELISA	= tosa de Guerino
PAOLO	= la tampina
CARELLI	= conoscent de Guerino

A Milano, qualche anno fa.

ATTO PRIMO

SCENA PRIMA

Salotto borghese con tre porte laterali e una in fondo, dove c'è anche una finestra che dà sul giardino. In un angolo un vecchio pianoforte. Altrove una consolle, una poltrona, uno scrittoio, campanello ecc..

Arturo - (entra in scena e parla rivolto verso la quinta) Va ben, va ben.. hoo capii! (el pubblico) Insòmma me lassen nanca respirà. Arturo de chi, Arturo de là... Da la mattina a la sera, gh'è mai on moment liber.

Rina - El scior padron, el voeur la macchina pronta per i des or.

Arturo - E giò sti fètt... via ona ròbba, l'altra. Me rinress a dighel, ma quèsta l'è minga la cà che fà per mi. Sont on camerer de fin e con sta gent che l'ha faa i danee in prèssa, mi me troeuvì nò. Per esempi, l'è da stamatina che me fann corr.

Rina - L'è perché dev rivà on amis del scior Guerino.

Arturo - Va ben, ma gh'è de bisògn de fà tutt stò cancan? E poeu chi l'è sto sò amis? On onorevoll?

Rina - Mah! Mi soo pròpri nò. Ier sera l'è rivada ona lettera e da allora el capiss pù nient.

Arturo - Ben, ben ... A la fin del mes, ciappi su i mè ròbb e “chi s'è visto, s'è visto”. La sa lee còssa la dovaria fà?

Rina - Còssa?

Arturo - Vegnì via insèmma a mi.

Rina - Sì! Bravo.. ma se ghe ven in ment? Vegnì via con lù a fà coss'è?

Arturo - (allusivo) Eh! Quaicòss faremm..

Rina - Nò.. nò.. mi lassi nò la mia signorina.. A l'è mei ch'el vaga de per lù s'el voeur andà.

Arturo - (goffamente galante) Ah! Si eh? .. e lee la cred che mi podaria andà via e vedè pù lee.. e sti bei brasciòtt (tenta di baciarle le braccia)

Rina - Piano, neh! Ch'el tegna i man a cà soa, eh!..

Arturo - Che la varda: a cost de mangiàmm el fidegh, stoo chi a fagh compagnia! Ma la s'è mai accòrta che mi gh'hoo on debil per lee?

Rina - Ben.. el dev fassel passà. El sa, di vòlt a purgass...

Arturo - (sempre allusivo) Savaria mi come fall passà, car el mè bel funsgiott trifolaa (le bacia una mano) Ben, adèss voo via, perché se ven el padron, vedi negher.. (esce)

Rina - (fra sé) A mi me par che lù li el buscia! S'el savess che sont maridada e che duu a la volta se pò nò tegninn.. cioè per podè se podaria anca.. ma se fà peccà. E quel poer diavol del mè mari, ch'el pò vedèmm domà a la fèsta e s'el g'ha prèssa de dimm quai-còss, ghe tocca fà mostra de vegnì chi a incordà el piano de la signorina Elisa. Eh, quand se nass minga incaviggiaa, l'è grama!

SCENA II

Elisa - Allora Rina te l'hee vist el Paolo? El t'ha ditt quai-còss?

Rina - Sì, l'hoo vist iersera e el m'ha ditt che incoeu el vegnerà senza fall, a parlàgh a sò pader.

Elisa - Gh'hoo paura, ma l'è minga la giornata bònna. El papà el gh'ha el coo per aria, “ per quel suo amico che deve arrivare”.

Rina - Ma còssa gh'entra l'amis? Prima el dev pensà a la soa tosa.

Elisa - Speremm che vaga tutt ben.

Rina - Mi disi de sì. Gh'avaria tanto piasè, signorina.

Elisa - T'hoo giamò ditt che me pias nò che te me ciamet inscì. Sèmm cressuu insèmma, “ e siamo quasi come due sorelle”.

Rina - Mi la ringrazi, ma... mi sont ona paisana.

Elisa - Ti te seet ona brava tosa e basta.

Rina - Vedi pròpri che la me voeur ben.

Elisa - El tò mari come el sta?

Rina - Oh! Cara lee... L'è on affari seri quel de vedess doma ona volta la settimana a cà e chi, de nascondon! La provarà anca lee quand la sarà maridada.

Elisa - Che voeur ancamò on poo de pazienza, ma vedrai che, quando sarò sposata, se giusterà tusscòss.

SCENA III

Italo - (entra circospetto, in punta di pòdi) E' permesso?

Rina - Oh! Tel chi! Ma còssa te ven in ment de vegni chi? Te seet che se pò nò!

Italo - Sì, ma cara ti, la faccenda la se fà spèssa! (vedendo Elisa, si rivolge a lei) Oh! Signorina Elisa, come la sta?

Elisa - Ben e lù ?

Italo - Mi stoo ben, ma ghe par che la sia ona condizion giusta la mia? Avègh miee e podè nò vedela e se devi parlagh, devi fà mostra de vess l'incordador del piano, mi che soo minga sonà nanca el campanell! Ma mi sont minga on baloss, sont on bravo fioeu e sèmm maridaa con tutt i cart in regola.

Elisa - Te gh'èet reson anca ti Italo, “ ma còssa ci vuoi fare? E' sempre stata un'idea del papà quella di non volere donne di servizio sposate in casa”. E allora per tirà chi la Rina, gh'èmm daa d'intend che l'è gioina e che la gh'ha nanca el moros. Ma, “ come dicevo prima alla Rina”, bisògna portà ancamò on poo de pazienza. On dì o l'alter ghe foo mandà giò mi el boccon.

Italo - Sèmm in di sò man, tanto pù che gh'èmm on fioeu in campagna che l'è in di man di Scribi e Farisei; che s'el fudess a cà, podariom, on poo mi e on poo lee, lattal senza spend di danee.

Rina - Ma se te voeuret lattà, ti!

Italo - Nò, disevi, cont el biberon e i papin...

SCENA IV

Da una porta giunge la voce di Guerino

Guerino - Arturo! Arturo! ...

Elisa - Citto che gh'è el papà!

Rina - (a Italo) Su, va via, moeuvet... se vedarèmm on alter moment.

Italo - Ma mi gh'hoo bisògn de parlàtt per el fioeu....

Rina - Dòpo, dòpo... adèss va de là... (lo spinge fuori)

Guerino - (voce della stanza) Arturo! Te se sord?

Arturo - (entra dalla cucina e dice, attraversando la scena) Nò, ghe senti ben, ma l'è dai ses or che tròtti e sont minga el caval del Ghinèlla mi!

Guerino - (c.s.) Ma mi te paghi per quèll: sù moeuvet, dromedari!

Elisa - L'è pròpri rabbiaa!!

Guerino - E ti Rina, marmòtta... Gh'hoo in cà el giardin Zoologic?

Rina - Adèss el se la ciapa con mi.. sont chi, sont chi. (entra nella stanza di Guerino).

Elisa - Quanti stori per on amis!

SCENA V

Angela - Còssa el gh'ha tò pader de vosà ch'el par on strascee?

Elisa - Mah! Dòpo che l'è rivada quèlla lettera d'ier, el dà foeura de matt.

Angela- Bisògna anca capill. L'è el fioeu del sò pussee car amis e socio d'affari, mòrt minga tanto temp fà.

Elisa - Si, va ben, ma fà tutt sto bordeleri! E de sorapù, mamma el Paolo el gh'ha ditt a la Rina che incoue el voeur vegnì a parlagh al papà.

Angela- Bravo! L'ha cattaa foeura la giornada giusta.

Elisa - L'è quèll che pensavi anca mi. Voraria minga andàgh de mess. Adèss l'avisi de vegnì on alter dì.

Angela- Si, sì, l'è mei. Bisògna trovà el moment ch'el sia de bon umor "Gli uomini bisògna prenderli al momento giusto." (Elisa esce) Me ricordi i battagli che hoo dovuu combàtt anca mi. (allegro) "Ah! L'amore è uno strano augello!"

SCENA VI

Italo - (sporge a mezzobusto dalla finestra e parla sottovoce) Psst, Psst! Sciora Angela!

Angela - (si volta spaventata) Chi l'è? Chi l'è? Aiuto! Una rapina!

Italo - Ma nò, sont mi, el mari de la Rina.

Angela- Ma l'è matt? Còssa ghe ven in ment! El me fà cress la pression lù! Hoo ciappaa on stremizzi!

Italo . Gh'avaria bisògn de parlàgh a la Rina.

Angela - Ma l'è minga el moment. Se la ved el me mari el sta fresch. Ch'el vaga. Ma l'è matt a vegnì su da la finestra? (lo spinge fuori e chiude la finestra). Bisògna che ghe faga mètt ona ferrada se de nò, on di o l'alter, se troevom la gent a tavola! (esce)

SCENA VII

Guerino - (entra innervosito seguito da Arturo e Rina) Ve l'hoo ditt tanti vòlt: quand gh'hoo l'irritation in di nervi, tocchèmm minga denter, disimm nient fin che la passa. (a Arturo) Ti va giò de bass a spettà el me amis Felice di Lugano e appena t'el vedet digh: Il suo amico mi ha mandato ad incontrarla. Ciappeggh i valis e menel de sora.

Arturo - Va ben.

Guerino - El coeugh l'ha preparaa tusscòss?

Arturo - Sissignor.

Guerino - La macchina l'è pronta?

Arturo - Sissignor.

Guerino - Sissignor, sissignor e poeu gh'è mai nagòtt che va ben. Allora.. scattare. (Arturo saluta militarmente ed esce) (a Rina) E ti t'hee preparaa la tavola come t'hoo insegnaa?

Rina - Fina adèss nò...

Guerino - (imitandola) Fina adèss nò! L'hoo ditt che te seet ona marmòtta! Moeuvett se de nò t'el doo mi el "fina adèss nò!" (Rina esce di corsa, incalzata da Guerino dicendo)

Rina - Oh! Quanti stori per on amis! Par ch'el dev rivà l'imperador (esce).

Guerino - (gli grida dietro) Figuremes s'el fioeu del mè pussee grand amis, el dev vegnì in cà mia e trovà minga la tavola preparada! Minga voeuna, ma cent, dusement, mila tavol se fà de bisògn! (calmo e fregandosi le mani) Sont pròpri content de vedè sto fioeu. Chissà come el sarà diventaa grand! (vedendo Angela di cattivo umore) Còssa te gh'hee ti? Gh'è giò i quarant'or? Ma mi el soo perché sta povera vèggia l'è rabiada.... Perché el Guerino el s'è desmentegaa de dagh el basin? L'è inscì, eh? (Angela lo guarda con commiserazione) Abbi pazienza, l'è perché gh'hoo la testa per aria per via del fioeu del mè pover amison, che per mi l'era come on fradèll e ch'el m'ha vuttà a fà i danee....

Angela- Già, per i amis se fà quèst e alter e la pover miee la se sbatt in on canton. E poeu l'è minga per quèll: ma l'è on poo de temp che te me battet ona certa fiacca.

Guerino - Fiacca, mi? Ma te seet matta? Mi te voeuri ben come semper.

Angela - Sì, ma l'è pù come ona vòlta. "Tutte quelle quisquillie, quei baci furtivi che rinnovelano l'amore assopito, che dolciscono il core.."

Guerino - Ma come te parlet? Ti te veet tròpp el cinema. (avvicinandosi goffamente) Cìà, cìà.. damm on basin.

Angela - (ritrosamente) Sì, sì... Adèss te voeurett fatt perdonà.. però me par anca che i amis se pò ricevi, senza mètt giò tant spuèll.

Guerino - Ma te devet capii che el scior Felice che rivarà adèss el sta ben de cà, perché sò pader, che l'era mè amis, el gh'ha lassaa di bei danee e l'azienda e mi voraria vedè s'el fuss possibil de tiràll sòtta a fà società con mi.

Angela - Sì, inscì el te manderà i narans marsc, come sò pader.

Guerino - Ma nò, adèss i ròbb hinn cambiaa.

Angela - Ma i imbroj nò.

Guerino - Insòmma, bisògna ricevel come se dev, con tutt i gentilezz possibil. Se tratta de seminà per regoeuj. Diamo tempo al tempo.

Angela - Sì, sì... va ben, però ti.. cambia registro; minga dimm di brutt paròll, minga andà in furia per niente.. (con grazia affettata) se de nò te strappi quel lenguin lì (esce).

Guerino - Ah! Sti donn! Pussee diventi vècc men i capissi!

SCENA VIII

Italo entra dal fondo guardandosi attorno circospetto; saluta Guerino e poi si siede al piano accingendosi ad estrarre un martelletto dalla borsa e a fingere di accordare il pianoforte.

Guerino, sentendolo si volta.

Guerino - Nò, per carità, lù.. l'è minga el moment stamattin a. Gh'è tanti ròbb de fà.

Italo - Ch'el faga pur, ch'el faga pur. Mi lavori adasi, adasi che se sent nanca.

Guerino - Hoo ditt de nò. Stamattina se pò minga.

Italo - Ma ch'el varda che gh'è sto sol-do che l'è pròpri descordaa. El sent? Sol-do, sol-do, sol-do...

Guerino - Ma che sol-do e sol-do. Nanca on quattrin. Ch'el lassa perd... Gh'hoo de pregàll?

Italo - Allora vegnaroo pussee tard.

Guerino - El ciamarèmm se ghe sarà de bisògn. Gh'el vaga adèss.

Italo - Mi l'hoo avvisaa che l'è descordaa..

Guerino - S'el va via nò, el discordi anca lù!

Italo - Va ben, va ben... voo... riverisco (esce)

Guerino - Ma varda che ròbba! Mi voeuri lassàll descordaa, e lù nò.. Mi ghe daria anca on pugn, a sto malnatt! (picchia indispettito sulla tastiera)

SCENA IX

Arturo - (Entra dall'entrata principale tutto trafelato) L'è chi, l'è chi... l'è rivaa quèll sò amis ch'el spettava.

Guerino - Oh! Avanti, avanti!

SCENA X

Felice - (è carico di valigie e pacchi)

Guerino - Benvenuto in casa Meregalli... (a Arturo) Ma perché el pòrta lù i valis? Còssa t'avevi ditt, asnon!

Felice - Nò....Son staa mi ... Disturbeves no ... Non facciamo complimenti.

Guerino - Ma l'ha de stà lì cont i valis i man? Arturo, porti de là nella soa stanza e poeu torna chi. (Arturo esce con bagagli)

Felice - Grazie. Grazie.

Guerino - Ma bravo il nostro Felice. El sa che ghe someja tant el sò pover papà? I oeucc..i cavei... el nas... tal e qual!

Felice - El disen tucc...

Guerino - Pover òmm! Mi hoo ricevuu di grand piasè da sò pader. Che coeur, che caratter! Pròpri on ver soldaa!

Felice - Ma mè pader l'ha minga faa el soldaa!...

Guerino - Nò, faccio per dire.. carattere franco.

Felice - Ah si, franchissimo.

Arturo - (rientrando) Mi pòdi andà?

Guerino - Che andà e andà! Prima ghe se domanda chi al signore se ghe occur quaicòss.

Felice - Oh! Grazie.. ma per cunt mè, lasseell pur andà.

Guerino - Nossignore.. el faga nò di complimenti. El voeur mangià, el voeur bev? El voeur toeu on broeudin, on bicer de vin con duu oeu sbattuu denter? Ona cotoletta a la milanese? Dò fètt de salam?

Felice - Nò, gh'hoo minga famm... stoo ben insci.

Guerino - Ben, allora l'acetterà almen on biccer d'acqua mineral.

Felice - Ecco.. quell el refudi nò.

Arturo - (gridando come un cameriere di bar) Acqua minerale per el scior di Lugano.(esce e ritorna con il vassoio).

Guerino - Allora, el me disa on poo.. come mai el s'è decis de vegnì a trovamm?

Felice - Vi disaroo.. el papà, appena prima de morì, cioè durante l'agonia.. insòmma quand el stava mal.. Pover papà, el me parlava semper de vialter, el diseva che serov come fradèi.

Guerino - L'è vera. Èmm faa la gavetta insèmma e se sèmm vorsuu semper ben.

Felice - Anca in affari serov soci.

Guerino - Grandi affari... "frutta e verdura all'ingrosso" con postegg al mercaa.

Felice - Me l'ha dii.. e el m'ha anca dii che ona vòlta lù l'ha anca fregaa.

Guerino - Come fregaa?.. Ehi! Disi, piano con le sillabe che unite insieme possono formare anche delle calunnie.

Felice - Me l'ha dii lù..

Guerino - Ma nò... l'è perché dòpo la guerra i affari hinn minga andaa tròpp ben e allora puttòst de fallì, èmm pagà i creditor a metà, Ma còssa gh'entra l'imbrojada?

Felice - Mah! Fòrsi avarò capii mal mi.. el sa, el papà el stava mal ...

Guerino - Ecco, l'avarà straparläa.

Arturo - (tornando) Ecco l'acqua mineral per el scior de Lugano.

Guerino - Ghe mettom dent on poo de scirop de orzada, de marenada, de tamarind?

Felice - Ma si.. di tamarindo.

Arturo - (di nuovo gridando) Tamardino, semper per quell de Lugano.. (esce)

Felice - Ma s'el gh'ha semper de vosà, quèst chi?

Guerino - Oh! El me fà disperà. El dis de vess on maggiordomo de razza, ma el gh'ha nanca el pitigrì.

Arturo - (rientrando con la bottiglia) Ecco il tamarindo. (Ne versa un pò nel bicchiere)

Felice - Grazie.

Arturo - Comanda altro el scior de Lugano?

Felice - Nò... nò.

Guerino - Mettes li e fà cuccia. Se gh'èmm de bisògn sèmm bon anca nun de ordinà.

Arturo - Va ben.. (si mette in un angolo)

Guerino - El me disa on poo Felice: adèss che papà l'è mòrt, l'è restaa sol, eh?

Felice - Vivevi con mia sorèlla, ma adèss la s'è maridada. La voreva che andassi anca mi a viv con lor, anca perchè, in cusinna, l'è ona maestra, ma mi preferissi sta in depermi: lù el capisserà, mi gh'hoo i mè abitudin.. incoeu gh'hoo minga famm e magni nò, se doman gh'hoo on poo de appetitt me sgandoli giò duu piatt de risòtt con la luganega, ona cotelètta cont i patati arròst, on rostin negaa, on tocchelìn de taleggio, vino e frutta, dessèrt e on bèll grappin!

Guerino - Ciosca! Viva la libertà!

Felice - Ma ora hoo decis: adèss mi voeuri viv in on postisin bèl quiètt.

Guerino - El fà ben.

Felice - Che l'indovina on poo in doe??

Guerino - Ma, savaria nò.. a Capri?

Felice - Nò.. acqua... acqua....

Guerino - Ma lì ghe n'è de acqua.

Felice - A l'è lontan, tanto lontan.

Guerino - A Roma?

Felice - Focherello.. focherello..

Guerino - Ma dove, allora?

Felice - Ma l'ha minga indovinaa? Chì, in cà soa!

Guerino - Oh! Signor.. Chì? In cà mia?

Felice - Perché, l'è minga content?

Guerino - Nò, nò.. l'è on'idea anca quèsta...

Felice - Còssael voeur.. lù l'era amis de mè pader, e allora el dev vèss per fòrza anca amis mè!
Ma mi come foo a desmentegà la sera che mè pader el m'ha ciamaa al sò lètt de mòrt e, cont ona lagrima ai oeucc el m'ha dii: "Car el mè fioeu, el Guerin Meregalli è stato il mio più caro amico e si è sempre comportato da buon milanese, generoso e altruista. Pensa che quand hoo portaa a Milan tò nònno, che poeu l'è diventaa paralizzaa, lù el ghe stava visin, la confortava e la menava semper a spass sù ona carrozzèlla. Adèss tocca a ti andà a Milan e contraccambià al Guerin tutt i gentilèzz ch'el gh'ha avuu per mi e per tò nònno". Per quest hoo decis de vegnì de cà chì, in cà soa!

Guerino - Per ... semper...?

Felice - Già.. Per faggh capì che minga domà i milanes gh'hann el coeur in man!!! Ch'el guarda, scior Guerino, se a lù, in sto moment chì ghe vegniss on colpètt e el restàss lì in ona quai manera, magari paralitich come el mè pòer nònno, mi el curaria e el menaria in gir in su la carrozzèlla!

Guerino - Grazie.. ma, grazie a Dio, adèss voo ancamò cont i mè gamb.

Felice - (infervorato) Ma mi voeuri dì che se a lù ghe capitàss ona disgrazia qualunque, che soo mi ... ona malattia ... ecco: ona colite, si, ona bèlla colite ... èh? Se ne dis?

Guerino - Oh! Ma insòmma el vorarà minga fàmm on quai fattùra?

Felice - Ma s'el dis sù? Anzi, mi voeuri vèss el sò parafulmin, inscì, se ghe capitàss on incendio e se ghe s'cioppèss ona bombola del gas, ecco mi ...

Guerino - (si mette una mano in tasca) Oh! Ma insòmma, quèsta l'è cattiveria...

Felice - Ma nò, è affetto.. riconoscenza! Ma lù el pensa che mi pòdi auguràgh del mal o di malattii a l'unich ver amis de mè pader? (lo abbraccia con effusione) Ch'el me permèta de dagh on basin!

Guerino - Va ben, va ben... (si abbracciano) Bravo fioeu... Bravo fioeu.. (suonano alla porta)
(a Arturo) Va a vedè chi l'è. (Arturo esce) Mi gh'hoo faa preparà la stanza e lù l'ha de fà come s'el fuss in cà soa. Ma el vedarà che el se ambienterà prest.. Se el desidera quaicòss, el gh'ha domà de parlà.

Felice - Mi voraria ona ròbba solla...

Guerino - El disa pur..

Felice - Che lù el me daga del tè, inscì el sarà verament come on pader per mi.. Ch'el me faga sto regal!

Guerino - Va ben... se l'è domà per quèst..

Felice - Grazie.. grazie (piange)

Guerino - Oh! Ma come l'è sensibil stò fioeu!

SCENA XI

Arturo - (a Guerino) Gh'è ona lettera per lù.

Guerino - (la prende e la soppesa. Poi cerca di leggerla senza farsi vedere dagli altri che allungano il collo) (Con aria preoccupata e quasi parlando tra sé) L'è ona brutta faccenda. Pòdi pròpri minga levamela di pee.

Felice - El vedi preoccupaa, scior Guerino, gh'è on quaicòss che va nò? Pòdi fà on quaicòss?

Guerino - Oh! L'è nient.. Già, con ti pòdi parlà. Se tratta.. (a Arturo) Ti va de là e digh de preparà el pranz.

Arturo - Sissignor. (esce verso la cucina).

Guerino - L'on affari che.. L'è ona tegola che m'è capitaa tra capp e còll. Legg chì.

Felice - (prende la lettera e legge) "Signore, con quèsta è la quarta volta che vi scrivo e spero che finalmente vi degnerete di rispondermi. Quèlla sera che mi accompagnaste a casa, mi avete fatto mille promesse e mille giuramenti, ma poi non vi siete fatto più vivo. Adesso c'è un giovane che mi vuole sposare e attende una risposta. Ditemi còssa debbo fare. Sbrigatevi perciò a rispondermi perché non posso più stare in quèsta incertezza. Vostra affezionatissima, Carelli Giuseppina". Ma bravo el noster scior Guerino! El fa el malament, èh?

Guerino - Sono un uomo con le sue debolezze. La carne l'è fragile anca a Milàn...

Felice - Ma còssa l'è sta faccenda?

Guerino - Te seett, di vòlt el vin te fà di anca quel che te vorarisset nò.. Insòmma gh'hoo promiss di bei regai, de mettegh su cà e poeu magari.. de sposala!

Felice - Oh! Signor!! Ma quand l'è succèss?

Guerino - St'estaa, quand la miee con la tosa eren in campagna. Ona sera hoo incontraa duu mè amis con trè tosann. I hoo portaa chi e a mi m'è toccaa la Carelli. Poeu te sett come succed. On biccer via l'alter.. tira, mola e messeda, hoo cominciaa a fà el giavan e me sont sbilanciaa on pochettino!

Felice -O Madònna Santa!!!

Guerino - Eh! Sì .. dòpo mi hoo lassaa che la me scrivèss, ma gh'hoo mai rispòst, perché se sa mai.. cont ona mia lettera in mano.. per vendicass. Guai se la mia miee la vegniss a savè quaicòss.. El Guerino el podaria scomparì.

Felice - (contento di potersi rendere utile) Scior Guerino, Ch'el ringrazia pur la Madònna e tutt i sant: non tutto il male viene per nuocere. Mi avaria preferii on quaicòss de pussee gròss ... soo nò mi ... on terremòtt....

Guerino - Chi l'è minga tant facil, se Dio voeur.

Felice - Allora on ciclun... anche uno tsunami...

Guerino - Ehi! Felice, ricominciom?

Felice - (prendendogli la lettera) Cìà, ch'el me daga quèlla lèttera lì a mi; ghe pensi mi a sistemà tusscòss!

Guerino - Ma in che maniera?

Felice - Ghe l'hoo dii: ghe pensi mi...

SCENA XII

Entrano Angela e Elisa e guardano, curiose, Felice

Guerino - Oh! Ecco le mie grazie. (a Felice) Quèsta l'è la mia signora e quèsta la mia tosa.

Angiolina a Elisa - Piacere...

Guerino - Questo l'è il signor Felice Mornati di Lugano, fioeu del mè pussee car amis..

Felice - Mi soo nò se di... Desideravi tanto conossei che son senza paròll... mi, per lor, saria dispòst a fà qualsiasi ròbba!

Angela - Ma come l'è gentil...

Guerino - Oh! Fin tròpp! El sa pù se fà per mostràss riconscent.

Felice - Ma adèss voraressi nò approfittà del vòster temp. Se lor permètten, mi me ritiri in la mia stanza!

Guerino - Te compagni mi.

Felice - Nò, nò... ch'el se disturba nò! Vialter sii giamò staa fin tròpp gentil con mi! Son mi puttòst che ...ma, prima o dòpo, capiterà l'occasion che spètti, e allora (esce)
Guerino - Sì.. sì... ma gh'è temp.. pussee tardi l'è, mei l'è. (a Angela) Però l'è on giovinott simpatich, nò? Còssa ne disii?
Elisa - Eh! Minga mal...
Guerino - Ti stagh adree.. Chissà che, di vòlt, gh'abbiom minga de combinà on quaicòss. Adèss l'ha ereditaa.. El te piasaria?
Elisa - (con una smorfia) Uhm!
Guerino - Fà nò la smorfiosa! A trovànn el dì d'incoeu. Ben, mi voo a vedè se combinen in cucina.

SCENA XIII

Uscendo si scontra con Italo che sta entrando.
Guerino - Ma lù l'è chi ancamò? Gh'avevi ditt che el fasevi ciamà mi se gh'era de bisògn..
Italo - (imperterrito) Mi seri vegnuu per incordà el piano.
Guerino - Ma el sa che lù l'è on bell rompaball?
Italo - Nò, mi giusti i cord... rompi nò i ball.
Guerino - El sa se faroo? Vendaroo el piano domà per avègh minga tra i pee on impiaster come lù! (esce)
Italo - (gridandogli dietro) SÌ, ma l'è mei che le venda quand l'è incordaa.. (a Angela) Che la scusa ma gh'hoo de parlagh a la Rina.
Angela- Ma lù le me fà rizzà i cavei.. El se setta giò lì al piano.. voo mi a ciamala la soa Rina.
Italo - (a Elisa) Ma la me disa lee come gh'hoo de fà a parlagh.
Elisa - Te l'hoo giamò ditt. "ci vuole ancora un pò di pazienza." Tèlla chì, la Rina.

SCENA XIV

Angela- Su parlevs, ma fee in prèssa. Lù el faga semper mostra de incordà el piano. (Elisa e Angela escono)
Rina - Se gh'è ancamò?
Italo - Hoo ricevuu ona lettera da la balia che la dis.. (cerca la lettera nelle tasche mentre sta entrando Felice).
Rina - Tas, tas.. settes giò.. fà nò el bamba. (lo fà sedere con una spinta al pianoforte)

SCENA XV

Felice - Avii vist passà el scior Guerino?
Rina - A l'è andaa da la part de là. S'el voeur ch'el vaga a ciamàll a voo in prèssa?
Felice - Nò, non vi incomodate.. (la osserva bene girandole attorno e canticchiando) Voi siete la fantesca, eh?
Rina - Sissignor.
Felice - C'è tempo per il pranzo?
Rina - L'è quasi pronto.
Felice - (Prendendole le mani) L'avete preparato con queste belle manine, eh? (poi vedendo Italo che lo guarda, torvo) Chi è quell'uomo?
Rina - A l'è l'incordador del piano de la signorina Elisa.
Felice - (a Italo) Ehi buon uomo? Ghe n'avii ancamò per on pèzz?
Italo - Gh'hoo domà de incordà el sol e el do...
Felice - Allora ch'el cerca de fà pussee che in prèssa e poeu... scarligare! (a Rina). Lee, la gh'ha on fiammifer? (Rina va a cercare i fiammiferi e ne accende uno. Poi lo porge a Felice che cerca di trattenerle la mano) Che la me disa on poo: la gh'ha el sgarzolin lee?
Rina - (spaventata) Nò, nò.. mi sont sana. Hoo nanca faa la scarlattina.

Felice - Ma nò! Ma se l'ha capii cos'è? Ho chiesto se avete il ragazzo.. il fidanzato.. el moros ...

Rina - (schernendosi. Mentre Italo dà segni di impazienza) Ma s'el dis su.. Cara lù, gh'hoo nanca el temp de pensàgh.

Felice - Eppure, la sa che l'è pròpri ona gran bèlla tosa?

Rina - Oh! Grazie.. l'è tròpp bon.

Felice - Nò, nò.. è la verità... Mi staessi chì per or e or a guardà i sò oeugg color ...

Italo - (picchia con forza sui tasti del pianoforte facendo un frastuono infernale; poi tra sé) Chi la finiss mal!

Felice - (sobbalzando) ma se succed? Ouei lù, l'è adree a diventà matt? Ma s'el gh'ha faa de mal chel piano li per trattàll in sta manera?

Italo - Nò.. soo ben mi còssa devi fà.. l'è el mè mestee..

Felice - (a Rina) Ma l'è on incordador o un ferree? Cià, che la vegna chì ... che la se sètta giò chì, visin a mi!

Rina - Ma signor Felice... ci pare... io non oso.

Felice - Osa.. osa pure.. io sono democratico. Ma perché la sta inscì de lontan? Su, avvicini questo bel musetto ...

Italo - (picchia ancora più forte)

Felice - (sobbalzando) Ma insòmma! El pò minga fà on poo pussee adasi? Ch'el varda che quèll ròbb li l'è on piano, minga on tambor!

Italo - (fra sé) Se stò Elvetico chi el ghe proeuva ancamò, ghe doo on para de pugn, ch'el riva drizz e filaa a Saint Moritz senza pagà el bigliètt!

Felice - (a Rina) Che la me disa on poo: l'è tanto temp che la lavora in chela cà chi?

Rina - Da semper.

Felice - E ghe pias?

Rina - Pòdi minga lamentamm e poeu son tant affezionada a la signorina.

Felice - Brava, brava.. (avvicinandosi) e.. che la senta, me le portaria, sta nòtt, on biccer d'acqua in de la mia stanza?

Italo - (si alza e si intromette tra i due) Ecco, mi hoo fini.

Felice - (seccato) E a mi me le dis?

Rina - (in fretta) Ch'el varda che la sciora padrona la dev parlagh per quèll piano noeuv che la voeur comprà. Che el se ferma on moment che la ciami (esce di corsa).

Felice - Ehi lù, ma el podeva minga andà avanti a incordà el piano senza romp i santissim a la gent?

Italo - (mettendogli minacciosamente le mani sotto il naso) A digh la verità m'era venguu on poo de nervos in di man!

Felice - Perché el gh'ha anca i man nervos?

Italo - Eh! El sa.. l'è el mestee..

Felice - (prendendolo sottobraccio) Ch'el me scolta ... in confidenza, ch'el vaga minga in gir a dì ch'el m'ha vist chì che tampinavi la camerera ... insòmma, sèmm fra òmen, nò? E a gent come numm i dòn me piasen! Alora, sèmm d'accòrd?

Italo - El staga tranquill.. ghe pensi mi a sistemà tutt. (fra sé) anca lù...

Felice - Caro signor incordatore.. (in un orecchio) fòrsi chicchinscì se pò fà del ben, la tosa par che la ghe staga e mi voeuri pròpri vedè come la va a finì !! Eh eh eh!!! (ridacchia fregandosi le mani ed esce)

Italo - (stringendo i pugni) Brutt porcellon! Ah! Ma mi l'incordi de brutt. E quèlla là che la faseva la smorfiosa. Voeuri dighen quatter anca a lee.

SCENA XVI

Elisa -(entrando) Allora, te gh'hee parlaa finalment?

Italo - Hoo nanca pòdi digh ona paròla. E adèss come se fà?

Elisa - Oh! Signor che imbroj. Adèss va de là in anticamera senza fatt vedè. Quand sarèmm a tavola, sta stanza fala restaa el scur e mi te manderoo chi la Rina e nessuno si accorgerà di niente.

Felice - (sentendo parlare ha aperto l'uscio della sua stanza e si è messo ad ascoltare, ponendo istintivamente un dito sulla bocca)

Italo - Mi soo nò come ringraziàla. Che la me permetta de basagh la man.

Elisa - Sì, ma fà presto ad andare di là. Gh'hoo paura che riva el papà.

Italo - Ghe la gh'abbia nò paura: sont on òmm che el sa fà i ròbb come se dev.

Elisa - Sì, ma l'è mei "agire con discrezione".

Italo - Sì, ma ona volta o l'altra bisògna che le sappia. Se pò nò andà avanti inscì.

Felice - (da segni di meraviglia)

Elisa - Va ben.. ma adèss va a scondess dove t'hoo ditt.

Italo (uscendo e baciandole ancora la mano) Allora quand vedi che l'è tutt scur, vegni chi...

Elisa - Va... va... (Italo esce dal fondo, Elisa a sinistra. Felice viene avanti, alzando le mani al Cielo)

Felice - Gesùmmaria, còssa me tocca senti!! Pòer Guerin, amis mè, de mè pader e de mè nònno paralitich!! La soa tosa la fila con l'incordador!! Me l'aveven dii che chì a Milàn ne succed de tutt i color, ma quèst l'è tròpp!!! On incordador ch'el tenta de incordà ... ma se disi sù cos'è? De toeugh l'onor a la tosa de l'òmm ch'el compagnava mè nònno in carrozzella!! E, soramaròss, s'hinn daa l'appontament chì, al scur!!! Che vergògna!!! Adess capissi: tèll chì el piano noeuv che la diseva la serva!! Ah! Ma chì ghe voeur fà on quaicòss a la svèlta, salvà l'onor de la famiglia Meregalli!! Oeuilla! Quèsta l'è on'ocasion de minga fàss scappà!!!

SCENA XVII

Guerino - Allora, se te voeurett vegni.. la pappa l'è pronta.

Felice - (soprappensiero) Se l'è stà pappa?.. Ah! Sì.. vegni subit..

Guerino - (chiamando) Angela, Elisa.. se và a tavola.
(Elisa e Angela entrano in scena)

Elisa - Sèmm chi papà.

Guerino - Felice, te vegnet?

Felice - Andee pur avanti, io vengo subito.

Guerino - Te gh'heet fòrsi bisògn de quaicòss?

Felice - Hoo lassaa i sigarett in camera.

Guerino - Devi andà mi?

Felice - Nò, nò.. andee pur avanti, senza compliment.

Guerino - Va ben.. allora te spèttom. (escono)

Elisa - Con permess.

Felice - Ma guarda che sfrontatezza, che sfacciataggine. Come se nient el fuss. Ah! I donn! Ingannare così suo padre! Oh! Ingenuo Guerino. Per fortuna che son chì mi. Il momento tanto atteso è venuto. La disgrazia tanto invocata è qui. Adesso farò vedere io chi è Felice Mornati!

SCENA XVIII

Entra dalla cucina Arturo e si dirige verso l'interruttore per spegnere la luce

Felice - Lù, se l'è adree a fà?

Arturo - Smorzi el ciar.

Felice - E perché?

Arturo - Siccome quèsta l'è l'energia erogata dal Comune, se pò nò pizzà de là se prima se smorza minga de chi.

Felice - Ma come sii consciaa mal!!! Bè, ch'el smorza pur. (Arturo esegue ed esce. La scena rimane semibuia). E adèss sèmm al fosch! ... Però, se me veden minga a tavola pòden insospettiss.. Bèh, interèssa nò: l'important l'è cattà in sul fatto chel pelabròcc ch'el se approfitta del sò mestee per attentare all'onestà della figlia del mio amico. Voèuri stringegh el còll cont i mè man. Voèuri dagh voeuna de quèi lezion che se ricorden per tutta la vita!!!! (udendo dei rumori si nasconde).

SCENA XIX

Italo - (entrando con circospezione e inciampando) Chi se ved nagòtta. Fòrsi l'è minga nancamò vegnuda.. Psst! Psst! A costo de dormi chi, mi voo minga via se ghe parli nò!

Felice - (tentando di afferrarlo) Ah! T'hoo ciappaa, farabutt, adèss te me scappet pù, canaja!

Italo - (cercando di scappare) Chi l'è? S'el voeur? Ch'el mòla.. aiuto!

Felice - Tas, disgraziaa!

Italo - Ma mi sont l'incordador! S'el voeur de mi?

Felice - Ah! L'incordador, eh! Impostor, seduttore della figlia del mio amico Guerino, ch'el compagnava mè nonno sulla carrozzella.

Italo - Ma se gh'entri mi? Mi hoo faa nient. El me lassa andà.

Felice - Ah! Si eh?..adèss te vedaree se te foo, brutt delinquent|.. (lo lascia n attimo e Italo ne approfitta per correre verso la finestra e aprirla)

Italo - Chi l'è mei menà i tòll da la finestra (scavalca e si getta fuori)

Felice - (sbalordito) Guerino! L'onor de la toa tosa è salvo!

SCENA XX

Guerino - (entra e accende la luce) Ma allora, te vegnet si o nò?

Felice - (commosso e agitato) Scior Guerino, ch'el vègna chì, ch'el me brascia sù!

Guerino - Se gh'è ancamò?

Felice - Mi gh'hoo de digh ona ròbba!

Guerino - .. dòpo, dòpo ... adèss andèmm a mangià. Indovina on poo se hoo faa preparà? I òss bus cont el risòtt!

Felice - Sì.. grazie.. ma ch'el pensa che chì gh'era adree a succed on patatràch!! L'incordador ...

Guerino - Ma lassa perd quèll pelabròcc. Pensa ai òss bus che me spèttèn (spinge fuori Felice che scuote la testa).

FINE ATTO PRIMO

ATTO SECONDO

SCENA I

Rina entra circospetta e fà un segno a Italo, che zoppica, di seguirla.

Rina - Ven, ven denter, adèss gh'è pù pericol, hinn tucc in lètt. Ma còssa te gh'heet a la gamba?

Italo - Cara ti.. se la s'è minga rotta, l'è on miracol.

Rina - Ma còssa t'è success?

Italo - Ier sera, la signorina Elisa la m'aveva ditt de vegnì in 'sta stanza, a scur, per fàmm parlà con ti in santa pas. Mi sont vegnuu, ma tutt a on tratt, l'è saltaa foeura ona specie de fantasma che el m'ha brancaa per el còll e el vosava de maladett..

Rina - Per di cos'è?

Italo - Ma, che mi seri on assassin, on vermen e che lù el doveva difend l'onor del scior padron, perché l'era on sò amis.

Rina - Ma chi l'è ch'el sarà staa?

Italo - T'el sett ti? Per fortuna me sont ricordaa che la finestra l'è bassa e sont saltaa giò; però me sont spelaa tutti i genoeucc.

Rina - Ma varda on poo se pò capità in quèsta cà.. ben, ma adèss basta.. incoeu ghe la canti su ciara e netta. O me dann el permess de podè vedett e parlatt, o se de nò ghe doo i vòtt di e chì s'è vist s'è vist.

Italo - Brava.. del rest on alter pòst t'el trovet subit.. Allora, sent.. incoeu riva la balia cont el fiolin; ricordes che gh'è de pagala. Mi te doo sti danee, ti mettegh el rest.

Rina - Va ben. Bisogna che pensi come faghell vedè de nascondon, a la sciora e a la signorina, che gh'hann tanto piasè.

Italo - Allora mi ghe voo incontra..

Rina - Va, va.. e tira drizz, neh! Minga fermat in quaj osteria..

Italo - Sì, pròpri.. gh'hoo nanca on ghèll in saccocia. Ti puttòst, fà minga la smorfiosa con quell palpignàn che gh'era chi ier.

Rina - Mi cerchi domà de vess gentile cont i ospiti, come l'ha comandaa el padron.

Italo - Sì, sì.. lassèmela buj.... ma mi, a quell Lugano li, ghe foo spuzzà l'aria de Milàn! (esce stringendo i pugni)

Rina - Pover Italo.. el gh'ha minga tutti i tòrt. Oh! Ma incoeu ghe parli ciar.. o denter o foeura! Ona tosa de la mia età, avègh mari e podè nanca.... nò, nò.. l'è ona storia che la va minga ben.

SCENA II

Guerino - (entrando, a Rina) Si è alzato il signor Felicino?

Rina - Mi el soo nò.

Guerino - E allora va dent a vedè s'el gh'ha bisogn de quaicòss.

Rina - Oh! Cara lù, mi denter depermì ghe voo nò. El gh'ha i man on poo tròpp long, quell là. El palpa de chi, el pizzigòtta de là.

Guerino - Va ben. Allora va a preparà el caffè. (Rina esce) (fregandosi le mani) Ben, incoeu voraria comincì a tirà i primm sassad per la società di "esportazione ortofrutticoli", che voraria fà con lù. Però mi soo nò s'el gh'ha addoss. On poo l'è alegher, on poo rabbiaa. Mah! Sarà el cambiament d'aria .. (Felice entra pensieroso).

SCENA III

Guerino - Oh! Il nostro Felice! Bene alzato... allora còssa te par de i nòtt de Milàn?

Felice - (asciutto) Buongiorno, scior Guerino.

Guerino - T'hee dormii ben?

Felice - Mica male, grazie.

Felice - Però, te me paret on poo giò de corda. Ier te me parevet pussee viscor. Te stee minga ben?

Felice - Nò, nò .. fòrsi la stanchezza..

Guerino - A ti te manca el lagh. El Navilli l'è minga assee.

Felice - Pò dass.. (prendendolo a parte) Ch'el me disa on poo: è staa chì nissun a cercà de mi?

Guerino - Nò... almen credi.

Felice - Gh'è staa chi nissun della polizia?

Guerino - Nò.. ma se le dev vegnì a fà la polizia? Èmm minga nancamò cominciaa a lavorà insèmma.. e a firmà assegn.

Felice - Nò, nò.. mi el disevi per ona ròbba ... forsi s'hinn nò nancamò incorgiuu ...

Guerino - Ma de che ròbba?

Felice - Ecco.. òh, insòmma, scior Guerino, mi voeuri dighel! Ho salvato vostra figlia.. ho salvato l'onore della famiglia!

Guerino - Cribbio! Ma còssa l'è success?

Felice - Ch'el se sètta giò che ghe cunti sù tusscòss: iersera, tant che disnavom, la soa tosa la gh'aveva on pontèll con on tal chì, denter in sta stanza, al scur!

Guerino - Oh! Diavol! Ma lee l'è vegnuda?.

Felice - Nò, ringraziando el Signor, nò. Ma lù, el vigliacch, l'infàmm, si! Mi, che seri a conoscenza de l'intracchen, l'hoo aspettaa al varco e, appena l'hoo intravist tra el ciar e el scur, l'hoo brancaa per el còll e l'hoo strengiuu in ona morsa d'acciaio! In chel moment lì, come in ona vision, hoo vist mè pader, mè nonno e lù ch'el rusava la carrozzèlla, e allora, hoo sollevaa de tèrra l'infàm e l'hoo s'giaccaa giò de la finèstra!

Guerino - Nò!

Felice - A capofitto.

Guerino - Da quèlla finèstra li?

Felice - Da quèlla.

Guerino - Bravo merlo! L'è alta on meter e la dà in giardin. Insci te l'hee faa scappà pussee a la svèlta.

Felice - (avvicinandosi alla finèstra) Ma perché el m'ha minga dii che l'era insci bassa?

Guerino - Perché te me l'è minga domandaa.. e poeu savevi nò che te pias sbatt giò la gent da la finèstra.

Felice -E pensà che hoo minga saraa sù on oeugg tutta la nòtt! Una notte piena di incubi!

Guerino - Adèss capissi perché a tavola te seret insci stralunaa.

Felice - Però, o de riffa o de raffa, mi son content de avè salvaa la soa tosa dai man de quèll farabutt!!

Guerino - Ma chi l'era sto tal? Te l'è minga vist in faccia?

Felice - Scior Guerin, lassèmm pèrd ... Cèrti ròbb l'è mèj minga savèi!!

Guerino - Ma perchè? Come pader gh'hoo el diritt de savel.

Felice - Allora se propri lù el voeur savèll, mi ghe disi che l'è on òmm che se ved in gir de spèss in chela cà chì!

Guerino - Chi? L'uffizial giudiziari?

Felice - Nò, l'incordador.

Guerino - Porco sciampin! Quèlla faccia de secrista a spass. Ma mi l'impiombi, animal d'on animal! Vegni chi a fà el giavan con la mia tosa e mangiam i danee de l'incordatura. Ma l'incordi mi, quèll'impostor!

Felice - Ch'el se calma, scior Guerino!

Guerino - Ben.. per adèss.. grazie per quèll che t'hee faa per mi.

Felice - Ma che le disa nanca per scherz! Quèst l'è nient de quèll che mi vorèssi fà e che, sicurament, prima o dòpo, faroo!

Guerino - Ma varda che faccia de tolla, tutt insèmma! Assassini de mio nome onorato! E quèlla rimbambida de la mia miee, possibil che la se sia mai accorta de nient? Te voeuret vedè che magari la ghe tegneva man? Adèss capissi perché quèll tangher l'era semper chi per i pee a incordà el piano.. El do el sol! Canaglia! Farabutti! Ssst. Citto che gh'è chi la mia miee... ti fà mostra de nient.

SCENA IV

Angela- Buon giorno signor Felice, ciao marito.

Guerino - (freddo) Giorno.

Felice - (idem) Buongiorno.

Angela - (a Guerino) Còss' hai, maritino, sei arrabbiato?
 Guerino - Silenzio! Rispondi a quello che ti domando e alzando la mano destra giura di dire la verità! Ne va del mio onore!
 Felice - (E' eccitato. Allarga le braccia e gliele mette attorno el collo)
 Angela - Ma signor! Còssa succed?
 Guerino - E' inutile negare, perché possiedo le prove e i testimoni a caricamento. Ma quèll che pòdi nò cred, l'è che la mia miee, che me figuravi ona donna d'onor, l'abbia tegnuu man a certi incontri "indegni e vergognosi!"
 Felice - (lo abbraccia e lo bacia di nuovo)
 Guerino - Spètta on moment, hoo minga finii!
 Felice - Scior Guerino, Lù sì che l'è on òmm!!!
 Guerino - Alter che damm d'intend che gh'era de bisògn semper de incordà el piano.. "Astuto era il raggio, ma funesto lo scopo!"
 Felice - Mamma mia, come el parla ben!! El par on avocatt!
 Angela - (a parte) Si! Chi hoo faa maron! L'ha savuu de l'affari della Rina. La se mètt mal.. l'è mei digh tutt.
 Guerino - Signora moglie carissima.. la podaria anca fàmm el piàsè de rispond...
 Angela - Còssa voeutt che risponda? L'è inutil ciapassela.. sì, l'affari de l'incordador l'è vera, el neghi minga. T'hoo mai ditt nient per paura de fatt inrabì. Ma, cara ti, nanca vedè quella povera tosa piang tutt el dì.. te capissaree, mi gh'hoo minga el coeur de sass com'el tò. Inscì, s'ciao, l'hoo lassaa vegnì chi, tant per contentala. Del rest, se te voeurett che t'el disa, gh'è pròpri nient de mal.. L'è el sò mari.
 Guerino - (spaventatissimo) Còssa? El sò mari?
 Angela - Sì, sì... mari. Pensa, Guerino, che l'è on ann che quella povera tosa la fà stà vita... Lee chi, in cà e el mari a cà del diavol. E quèst perché la gh'aveva paura de dittel: ma siccome ier la m'ha parlaa ciar, che cioè la podeva mingà andà avanti in stà manera, gh'hoo ditt che avaria parlaa con ti e che se ti te se incaponivet a di de nò, la saria andata via de cà.
 Guerino - (eccitatissimo) Basta! Basta! Per carità! Mi diventi matt. Cominci a sudà fregg.
 Angela - Ma perché te se la ciapett inscì tant?
 Felice - Basta! L'è on tòcch d'ona vergògna marcia! Ma ... disi mi! Gh'hoo de sentinn anmò?
 Angela - A lù poeu, se ghe ven in saccoccia, soo nò.
 Guerino - (paonazzo) Mi s'ciòppi! Me ven on capstorna. Oh! Signor! Me tremen i gamb!
 Felice - (soccorrendolo) Sù, sù, scior Guerino, ch'el se sètta giò chì, in poltròna, se de nò pò anca vegnicch on accident ... anzi, l'è giamò adree a rivà!
 Angela - Ma el staga calmo lù. La sarà ròbba de nient.
 Felice - Nient? Ma che razza de dònna l'è lee? Ma che la guarda i arteri de sò mari: hinn adree a s'cioppà: che la guarda... meno quattro.. meno tre... meno due... meno uno...
 Guerino - (con voce debole) L'è partii?
 Felice - Còssa?
 Guerino - El razzo.
 Felice - La ved? El straparla.
 Angilolina - Ma nò, el fà semper inscì. Basta mettegh on poo de giazz su la testa e ghe passa subit.
 Felice - Gh'en voraria on para de quintai!
 Angela - Arturo!

SCENA V

Arturo - La m'ha ciamaa?
 Felice - Ch'el pòrta subit ona borsa de giazz, ma ch'el sia bèl frèdd, me raccomandandi!
 Arturo - Subit! (esce di corsa, dicendo, a parte) Mi el giazz cald l'hoo mai vist!
 Felice - Come el sta, scior Guerin, la ghe passa?
 Guerino - L'è mei che me metta on poo sul lètt.

Felice - Ch'el spètta on moment, ch'el vuttom. (lo accompagna con Angela sino alla porta. Usciti questi, resta solo) Chicchinsci l'è mèj ciamà on dottor: el gh'ha ona faccia che la me pias nanca on ciccin!

SCENA VI

Rina - (entra affannata) A l'è vera che el scior padron el sta mal?
Felice - Ssst! Che la parla adasi... alter che mal!!! Per mi, che l'òmm li, s'el riva a stasera l'è on miracol ... mah, tocchèmm fèrr!!!
Rina - O Signor.. ma s'el gh'ha?
Felice - Dispiasè, per quèll che succed in chela cà chì! Ròbb che grida vendètta al cospètto di Dio!! Tutta colpa de quel maledett incordador.
Rina - Eh! Povera mi. Fòrsi l'ha savuu tusscòss?
Felice - Savuu? Sicura de sì... e son staa pròpri mi, a dighe!!
Rina - Oh! Ma insòmma còssa gh'è de mal? Se ghe comoda nò, tanto piacere, amici come prima, mi ciappi su e voo via.
Felice - Ma lee la ghe entra nient in tutta sta faccenda, ... l'è la soa miee che la dovaria vergognàss!!
Rina - Ch'el scusa sa, ma quant a quèll, la sciora la voreva minga. Sont stada mi a parlagh ciar.
Felice - Ah si? Brava! L'è stada pròpri brava!! Ma le sa che la gh'ha ona gran faccia de tòlla? De sicur chel lifròcch de l'incordador el v'avarà daa la bònna man, eh?!
Rina - Certo, per forza, a l'è sò dover. Vivi minga d'aria mi!
Felice - Ah! L'è el sò dover? E quant el va daa chel mòrt de famm là?
Rina - Pover fioeu! El me dava quèll ch'el podeva.
Felice - E lee ie ciappava?
Rina - Certo. Perché gh'hoo minga de ciapai?
Felice - Che la gh'abbia almen el pudor de stà in silenzio! Donna senza coscienza! Ona dòna insci giovina!! Bèl mestee che la fa: prendere i denari della colpa!!
Rina - Ma se gh'è dent de mal?
Felice - Basta! Anca lee senza on ciccinin de pudor!! Prossenéta!!(esce)
Rina - Oh! Ciosca! .. mi capissi nò.. a l'è fòrsi on delitt ciapà i danee dal pròpri mari?

SCENA VII

Arturo - (entra con la borsa del ghiaccio) Cribbio se la scòtta! Ma còssa diavol el gh'ha el padron?
Rina - Mah! Mi soo nò perché se l'incascia tant. Il signor Felice el dis che gh'è vengu mal, perché l'ha savuu che l'incordador l'è mè mari!
Arturo - (sobbalza meravigliatissimo) Cos'è? L'incordador l'è sò mari? Ma lee l'è maridada?
Rina - Pròpri.. anca se ghe fà minga comod, mi sont maridada e per finilla, adèss ciappi su e voo foeura di pee. L'ha capii? (esce altezzosamente)
Arturo - Ma varda la malissia delle donne dove può rivare! Ohei! Quèlla là la faseva la verginella la gh'aveva vergògna de fass carezzà. Chi impostorona! (entra con la borsa nella camera. Felice rientrato a sua volta fà per chiamarlo, ma attende che ritorni dalla stanza di Guerino)

SCENA VIII

Felice - Arturo, mi voo a ciamà el dottor. El gh'ha mettuu sù el giazz?
Arturo - Sissignor.
Felice - Benone!! L'ha sentii la storia de l'incordador?

Arturo - Sì, l'hoo sentida pròpri adèss. Ma el scior Guerino el fà mal a ciappassela inscì tant. El faria ben a mandala foeura de cà e tutt saria finì senza scandal.
Felice - Sì, ma bisògna moeuvres con tatto e discrezione. Lù ch'el ghe disa nagòtta a nissun, che pensaroo mi a mètt a pòst tutt sti garbuj! Però còssa hinn mai i dònn!! L'ha vist?
Arturo - Adèss capissi perché tuti i fèst l'andava foeura de cà a passà la nòtt. La diseva che l'andava in de la soa mamma, invece l'andava de lù!
Felice - Dall'incordador?
Arturo - Sigura! Ormai ghè minga pù de dubbi. Compermess. (esce)
Felice - (tragico) Ma doe son mai capitaa! Quèsta cà è la culla della depravazione! Sodoma e Gomorra!!! (esce dal fondo)

SCENA IX

Entra Guerino con la borsa del ghiaccio sulla testa, sostenuto da Angela e dalla Elisa.
Guerino - (lamentandosi) L'è inutil damm d'intend tutt sti ciacer. Mi ve credi nò!
Angela - Ma perché devom ditt ona ròbba per l'altra. L'incordador l'è pròpri el mari de la Rina. Mi t'hoo mai ditt che l'era sposada perché soo che ti te voeurett minga per cà donn de servizzi maridaa. Ma siccome la Elisa la voreva la Rina, per contentala, t'hoo mai ditt che la gh'aveva mari e puttòst che vedela semper mal mostosa, per fala incontrà ona quaj volta con sò mari, l'hoo faa passà per l'incordador. T'hee capii adèss?
Guerino - Sì.. sì.. vialter cerchee de medegala, ma me dii d'intend ciaccer su ciaccer.
Elisa - Ma papà! Perché te credet nò? Ma te par che mi podaria sposà on incordador?
Guerino - Sì, a pensagh ben, me pareva impossibil.. figuremes, la mia tosa diventà la sciora incordadora!
Angela - Adèss te seet persuas?
Guerino - (fra sé) Ma allora còssa diavol l'ha combinaa, quell là? (forte) Ma insòmma, ier sera stò incordador l'è vegnuu, sì o nò?
Elisa - Sì, ma seri stada mi a digh de vegnì chi a l'ora del disnà, perché el podess parlà con la Rina, senza fass vedè de ti.
Guerino - Va ben.. va ben... la sarà inscì.

SCENA X

Rina - (entra con una valigia in mano e visibilmente seccata) Allora sont chi per saludai; mi voo.
Guerino - Ma dove te voeurett andà?
Rina - Per adèss, via da quèsta cà.
Guerino - Ma perché?
Rina - Cara lù, el capirà che inscì se pòdeva nò andà avanti. S'ciao, cercherà on'altra cà dove el me mari el podarà lavorà anca lù. Però credevi che lù el me voress pussee ben. Lù el trovarà ona quai donna sola, senza nessun e inscì el sarà pussee content.
Angela - Povera tosa, la me fà quasi piang. L'era inscì brava e la grattava su la spesa "nei giusti limiti!" Dove la trovi adèss on'altra. Bisognerà andà alle Sechescelles.
Guerino - Indoè?
Angela - Sì, a ciapà ona negra.
Guerino - "Dalla Brianza alla Savana". El par el titol d'on romanz.
Elisa - Papà, va là.. lassala minga andà.
Angela - (a Guerino che piagnucola) Perché te pianget?
Guerino - Hoo minga de piang? A pensà che l'ha tettaa insèmma a la mia tosa! Ben, cià, mètt giò la tua valisa de cuoio fino, tipo Standa e che la sia finida. Vedarèmm de trovagh de lavorà anca el tò mari; basta ch'el staga lontan da quell piano de la malora!
Rina - Grazie... grazie... vedi pròpri che me voren ben

Guerino - Allora porta via i tò ròbb (Rina esce.. Guerino a Angela e Elisa) Vialter, avii capii perché ,m'è vegnuda la rabbia? Se quell là el cred che ti te giavanet con vun e con l'alter, el finiss de perd la stima anca de mi e allora, addio affari ortofrutticoli.. me raccomandi, prima de tutt l'interess. Ricordeves che a Milàn, anca i moron fann l'uga!. Adèss, quand el ven chi, bisògna fà del tutt per fagh capì che l'è staa on proquiquò...

Elisa - Un qui pro quo, papà...

Guerino - Va ben... insòmma che ti con l'incordador te gh'è nient a che fà, che l'è minga on incordador, eteccetera eteccetera...

Angela- L'è vera... bisògna salvare almeno la reputassione.

Guerino - (a Elisa) E ti, me raccomandi, cerca de vess gentile, graziosa .. insòmma gh'è minga de bisògn che t'insegni mi. El Felice el sta ben de cà e chissà di vòlt.. la scintilla della simpatia.. el saria on bell colpètt, nò?

Elisa - Mi sont minga tajada per i affari.

Guerino - Ma l'è minga on òmen de sbatt via. A mi el me pias.

Elisa - Oh! Quèsta l'è bella! Perché el te pias a ti, hoo de sposall mi? Se se tratass d'ona vesta, d'on piattin prelibaa, pazienza; ma se tratta del marì e, car el me papà, quèsta l'è ona pietanza che la dev pròpri piasèmm a mi. (esce seccata)

Guerino - (ad Angela) E ti te stee li incantada come ona marmòtta? Te gh'èet nient de di, madre snaturata?

Angela- Còssa voeuret che te disa. Me ricordi tròpp ben quand me pader e mia mader me vo-reven fà sposà on capitan marittim con la gòtta. Gh'hoo ditt: o Guerino o la morte!

Guerino - Magari t'avesset scernì la gòtta! Andèmm, andèmm.. cerca de giustagh el coo a quèlla là, che l'è ona crapona come ti (escono).

SCENA XI

Felice - (entra preoccupato e chiama) Arturo!

Arturo - Comandi...

Felice - Arturo, l'è giamò successa la disgrazia?

Arturo - Che disgrazia?

Felice - Nò, ma, per caso, è mòrt on quaivun?

Arturo - Mi me par de nò.. el padron l'era chi adèss con la soa miee e la Elisa e vosaven tutti de maledett.

Felice - Ma el scior Guerino come el sta?

Arturo - Mi me par ch'el staga mei.

Felice - Ah! Meno mal.. perché non son minga riessii a trovà nanca on dottor liber. Dovarò compagnàll all'ospedàl.

SCENA XII

Arturo - L'è chi, el scior padron...

Guerino - O Felice...

Felice - Come el sta?

Guerino - Minga mal, adèss.. l'è staa on poo de giramente de coo.

Felice - Però l'è mej che vèmm a l'ospedàl per ona visita de contròll. Se sa mai, numm omen sèmm faa inscì quand el cred de stà mal el gh'ha nagòtta, alter vòlt, invece ... Lù el dev fà on check-up.

Guerino - S'hoo de fà cos'è, mi??

Felice - El check-up, hinn tutt macchin che ghe misuren la pression, el colesterolo, l'orina ...

Guerino - Ma mi gh'hoo nient... pissi come on caval.

Felice - Sì, ma el s'è incazzaa de brutt e, vist come l'era consciaa ... sì, se pò mai savè: el pò restà lì con la lengua de foeura, el brasc che pend giò e ona gamba sifolina!

Guerino - Ma porca misera.. l'è ona persecuzion!

Felice - Nò, l'è el ris'c ch'el corr, ma, s'el fà el check-up ...

Guerino - Nò.. adèss la rabbia la m'è passada. E se voeuret pròpri che t'el disa, l'è staa per colpa toa.

Felice - Per colpa mia? Ma perché?

Guerino - Ti, car el mè Felice te see quèll che nun disom un "pelabrocco" .. te fee collezion de gamber!

Felice - Ma a mi i gamber me piasen nò!

Guerino - Ti te ciappet "luciole per lanterne".

Felice - Capissi nò.

Guerino - L'incordatore del pianoforte, l'è minga el moros de la mia tosa, ma l'è el marì della Rina, la donna de servizi. Hann mai ditt nient, perché sann che a mi me pias nò avè per cà di donn maridaa.

Felice - O porca vacca! Ma ier sera però l'incordador l'era chi con la soa tosa e i hoo sentii mi cont i mè orecc dass on appuntament.

Guerino - Si ma ghe l'haa daa la mia tosa, per fall parlà con la Rina. Te capisset come l'è la storia?

Felice - Ma ch'el me scusa, ma a lù chi l'è che gh'ha cuntaa sta storia?

Guerino - Ma lor.. la mia miee, la mia tosa, la Rina in persona, pòra nana.. e poeu quanti ciaccer. Spètta che voo a ciamai tucc e tel foo di de lor (esce)

Felice - Pover òmm.. el me fà tenerezza. Mi gh'hoo paura che hinn adree a sgonfiàll sù a la pù bèlla. Ecco se succed a vèss tròpp bon! El fann sù come on bigolött!

SCENA XIII

Arturo - (porta un vassoio con su una lettera) L'ha vist el Scior Guerino? L'è rivada adèss, quèsta lettera per lù.

Felice - Cià, che me la daga chì a mi che, appena el vedi, ghe la doo.

Arturo - Va ben... (esce)

Felice - (soppesa la lettera e la osserva attentamente) Ma guarda! La stessa calligrafia de quèlla de ier. Voraria nò che la ghe tràss in pee di alter rebelött Fòrsi el fuss mei se la leggeria prima mi. (apre cautamente e legge)

"Signore, vi ho già scritto quattro lettere e non vi siete degnato di rispondermi: quèsta è l'ultima che vi mando. Rispondete perciò a quèsta mia o verrò di persona a domandarvi soddisfazione del modo che mi avete trattata. La vostra Carelli Giuseppina". Ah! Ma quest l'è tròpp! Adesso ghe la doo mi, la soddisfazione; gh'en disi mi quatter del pever a sta slandra, insci la imparerà a rompegh la scuffia ai marì di alter dòn! (siede e scrive)

"Signorina Carelli, io sono un uomo stimato e non posso rispondere a una donna della vostra qualità. Sappiate che sono ammogliato, perciò non mi seccate più con le vostre lettere né vi azzardate a venire a casa mia, altrimenti mi rivolgerò alla questura. Guerino Meregalli" Ecco fatto! Adèss l'hoo bèll'e sistemada! De letter, quèsta chì, ne scriv pù de sicur! Ah! Se vegnevi minga chì mi in chela cà chì, finiven tucc a tomborlon! Quèll pòer sacranon là l'era bèll e rovinaa!! (suona il campanello)

SCENA XIV

Arturo - Comandi?

Felice - Per piasè, ch'el pòrta subit chela lèttara chì a l'indirizz segnaa.

Arturo - Gh'è risposta?

Felice - Nò. Consegnare e venire via subito senza far chiacchere.

Arturo - Va ben... (esce)

Felice - Sti donnètt chì soo mi come trattai; quèlla balossona la voreva profitàss de quèll bonascion del mè amis Guerino. Ma adèss son chì mi a fà de sentinèlla: ona vòlta podeven ciappàll per el cuu, ma adèss gh'è chì el felice Mornati a vegliare.

SCENA XV

Entra Guerino seguito da Rina

Guerino - Ven chi Rina e dighel ciar el scior Felice. Chi l'è quèll che se faseva passà per l'incordador?

Rina - A l'è el mè mari.

Guerino - (chiamando) Elisa, Angela, vegnii chi anca vialter. (entrano) Chi l'è l'incordador?

Angela - El mari de la Rina.

Elisa - L'è pròpri inscì.

Guerino - Te seet persuas adèss?

Felice - (poco convinto) Si.. si...

Guerino - Oh! Sia ringraziato il Cielo! Ti Rina va a preparà on caffè, ma bon neh! (Rina esce)
Te capisset, l'è staa on maladett imbroj. Adèss andèmm de là che te devi parlà d'on cert affari che sont segur che t'interessa.

Felice - (ad Angela) Me dispias e domandi scusa per quèll ch'è succèss, ma lor capissarànn, mi savevi nagòtta e el scior Guerin l'è mè amis e per mi, l'amicizia l'è sacra.

Angela - Oh! Ma el dev nò ciappàssela. Hinn ròbb che capita...

Felice - (inchinandosi) Che me scusen.... (esce a ritroso con Guerino)

Elisa - Cara ti, mamma, el papà el penserà minga che mi sposi quèll gingioari li! Nanca s'el fuss miliardari. Pensa ti a tragh foeura de la zucca st'idea...

Angela - Va ben... ma adèss l'è minga el moment. Lascia tempo al tempo.

Elisa - Ma mi voeuri sposà el Paolo e basta!

Angela - Sì, va ben, ma bisògna ciappà el moment giust per dighel. Intant bisògna mangià fel e spua mel!

SCENA XVI

Entra Arturo seguito da Paolo

Arturo - Gh'è chi el scior Paolo (esce)

Paolo - E' permesso?

Elisa - Paolo! (gli corre incontro abbracciandolo)

Angela - (preoccupata) Ma còssa ghe ven in ment de vegnì chi a dess? L'è un'imprudenza bell'è bona.

Paolo - Imprudenza de còssa? Mi voeuri parlà col pader de la Elisa. Me par che ghe sia dent nient de mal..

Angela - Ma l'è pròpri quèll che disevi adèss.. siccome l'è nostro ospite on amis del mè mari che l'è consideraa on grand partii, bisògna spettà che "la faccenda la si raffreddi." L'ha capii come stann i ròbb?

Paolo - Ma la Elisa l'è contenta?

Elisa - Nanca per idea. Mi hoo giamò decis. O ti o nient (si mette a piangere)

Angela - Brava, mettes a piang adèss, inscì tò pader el te sent e tutt va a bordèll.

Elisa - Sii vialter che me fii piang!

Paolo - Ti sta quiètta.. che se la toa mamma l'è d'accord, a tò pader ghe pensi mi (si sentono le voci di Guerino e Felice)

Angela - (spaventata) Per carità ch'el se sconda nel stanzin e ch'el se faga minga vedè né senti. Vegnaroo mi a ciamal. (lo fanno entrare nello stanzino e poi entrano in un'altra stanza)

SCENA XVII

Guerino - L'era bon el caffè?

Felice - Ottimo! Verament bon!

Guerino - Oh! Adèss che èmm parlà d'affari andèmm a fà on bel girett in centro. Voo a cambiàmm e torni subit (esce)
Felice - E allora voo a preparàss anca mi. (esce)

SCENA XVIII

Entra Italo, circospetto, tenendo in braccio un bambino in fasce ed avvolto in uno scialle. E' visibilmente impaziente.
Italo - Chissà dove l'è la toa mamma; e debàss gh'è la balia che la spètta. (Depone il bambino sulla poltrona vicino alla finestra) Ma varda chi come l'hann fassaa su mal. Poer nano. T'hann pròpri ligaa su come on salamin... tci,tci,tci.. te seet chi sont mi? El tò papà, car le mè bell scigolin! (sentendo dei rumori copre rapidamente il bambino con lo scialle e si nasconde sotto il tavolo) Oh! Signor gh'è chi el terra matta!

SCENA XIX

Felice - (pensieroso) Eppur mi son minga nancamò convint! La dònna de servizzi l'ha minga dii che la ciappava i danee da l'incordador? Mi gh'hoo paura che i trè dònna s'hinn miss d'accòrd per famm passà de stupid anca mi. (sentendo dei passi) Gh'è chì la sciora Angela, vedè se riessi a desquattà on quai altarin. (si ritira in una stanza lasciando socchiusa la porta).

SCENA XX

Angela- (si guarda attorno e poi apre lentamente la porta dello sgabuzzino) Ch'el vegna pur foeura scior Paolo. (esce) Per adèss l'è mei ch'el vaga via perché se la ved el mè mari, guai, ven foeura on rebelòtt.
Paolo - Va ben; però me raccomandandi a lee.
Angela- Ch'el staga tranquill, che, de part mia, faroo l'impossibil.
Paolo - Che la cerca de falla minga piang, quèlla poera creatura, se de nò el sò mari podaria sospettà..
Angela- El lassa fà de mi, ma adèss ch'el vaga. (discreta) Domàn vers mezzdi mè mari el sarà foeura de cà e allora lù el pò vegnì senza destà sospett.
Paolo - Oh! Grazie, sciora Angela, che la me permetta de basagh la man. (la bacia con trasporto) La pò minga imaginàss quanto ben mi ghe voeuri a lee, quand pensi che l'è la soa mamma. Arrivederla.
Angela- Allora sèmm intes.. domàn a mezzodì.. (gli strizza l'occhio) El spètti senza fall.
Paolo - Sarò puntualissimo. (Le stringe ancora la mano, poi esce in fretta).
Angela- (allegra) L'è pròpri on giovin simpatich e educaa. El me piaseria anca a mi. (esce)
Felice - (piomba in mezzo alla scena) Ah! Moglie infame, disonorata! Adess capissi tusscòss: Guerin, t'hann faa fà la figura del pirla! (il bambino si mette a piangere. Felice si volta di scatto e lo scorge) O Madonna Santa, Chicchinsci èmm passaa tutt i limiti possibil e immaginabil Adèss capissi perchè el diseva: non la faccia piangere quèlla creatura, altrimenti suo marito potrebbe sospettare... L'è quèsta la creatura de la sciora Angela, la vergogna e il disonore del mio povero amico..!!

SCENA XXI

Guerino - (entrando pronto per uscire) Mi sont pront. Andèmm?
Felice - (confuso, cerca di nascondere il bambino con la sua persona) Eh? Ah! Si.. andèmm, andèmm.
Guerino - Fèmm quater pass sul cors e inscì finissom de parlà.
Felice - Nò, sul cors nò..

Guerino - Perché, doe te voeuret andà?
Felice - (tragico) Guerino! Numm devom andà dai Martimitt!
Guerino - A fà cos'è?
Felice - (mostrando il bambino) Tèll chì! Ecco il sangue del suo sangue!
Guerino - (allibito) Ma quèst'chi, chi l'è?
Felice - Il suo bastardo! Lo baci pure!

FINE ATTO SECONDO

ATTO TERZO

SCENA I

Felice - Allora, come la mettom?
Italo - Ma mi pòdi anca giuraghell. El fioeu l'è pròpri mè de mi. El ved nò come el me someja?
E poeu l'ha ditt anca la balia giò de bass! S'el voeur ancamò?
Felice - Per l'esperienza che hoo faa qui a Milàn, mi ghe credi pù a nagòtta. Vialter credov de avègh ancamò a che fà cont el mè amis Guerino, ma a mi me fasii minga fesso, a mi me ciappov nò per el cuu!! Mi l'hoo mangiada la foeuja, mi hoo capii che ve sii miss tucc d'accòrd per fà sù sto poer disgraziaa del mè amis!
Guerino - Grazie nèh.
Felice - Ch'el me scusa, ma l'è mèj parlàss ciar. (a Italo) Lù, ch'el me guarda ben in di oeugg: el pò giurà su quèll che gh'ha de pussee car che sto pinèlla chì l'è el sò fioeu?
Italo - Sigura che gh'el giuri.. alter che giuraghel!
Guerino - Lù, l'è el mari de la Rina...
Felice - Lù ch'el staga citto e ch'el me lassa fà de mi. Ch'el scusa, scior Guerino, ma mi on ciolla come lù l'hoo mai incontraa. (a Italo) Donca, quèst chì el saria el sò fioeu? E lù el lassa i fioeu in gir, desmantegaa su ona poltròna?
Italo - Nò ... adèss ghe spieghi. Siccome ier l'era rivada la balia cont el fioeu, mi vorevi faghel vedè a la Rina.
Felice - Che lù el seguita a sostegni che la dovaria vèss la soa miee.
Italo - Come sostegni.. l'è!
Felice - (con tono inquisitorio) Ch'el vaga pur avanti, a ch'el se ricòrda che tutt quèll che disarà da adèss a andà innanz, el podarà vèss usaa contra de lù in tribunal.
Italo - Ah! Sì? Oh bella.. el savevi nò. Ecco.. allora sont cors chi e intant che seri adree a fassàll su, hoo vist lù e me sont sconduu sotta 'l tavol.
Felice - (a Guerino) Visto? Il senso della colpa l'ha spinto a nascondersi sotto il tavolo..
Italo - Ma nò.. l'è stada ona ròbba istintiva. Siccome mi savevi nò che lù el saveva...
Felice - Che còssa io sapevo che lei non sapeva.. andiamo su, confessi! Ormai per lei non c'è più scampo.. dove eravate mezz'ora fà?
Italo - Sotta 'l tavol.
Felice - Ha dei testimoni? Ha un alibi?
Italo - Ma, disì, lù l'è de la polizia o del controspionaggio? Insòmma che ghe creda o nò, questo è il frutto delle viscere mie e della Rina.
Guerino - Ma mi capissi nò perché te voeurett ch'el sia nò el sò fioeu!
Felice - Lù ch'el tasa, ch'el me faga sto piàsè. (a Italo) Donca lù l'è dispòst a giurà di aver detto la verità, tutta la verità, null'altro che la verità.
Italo - Ma quanti vòlt l'è che devi giurall?
Felice - Va bene. Intanto però questo povero innocente non esce dalle mie braccia. La legge deciderà.
Italo - Ma che legg e legg! Hoo de vedènn ancamò adèss! Ma mi sont perseguitaa!.

SCENA II

- Rina - (accorrendo felice) Oh! Italo te seet chi finalment? Ma doe l'è el noster piscinnin?
Italo - Tèll li, in mano della legge.
Rina - (prendendo il bambino) Ma cos'el gh'entra lù? Oh! Poer el me ciapin.. guarda che bellezza! L'è ròbba de mangiall. (lo bacia ripetutamente).
Italo - L'è persuas adèss? Chi, se ghe seri minga mi, quell'èrpes li me le portava el brefotrofi.
Guerino - Ma nò, l'è sta on sbagli.
Italo - S'el voeur vedè i cart de matrimoni.
Guerino - Ma nò, sèmm persuas. Dòpo poeu, combinerèmm per fatt vegnì in cà anca ti, per sta insèmma alla toa Rina. Ti Felice se t'en diset?
Felice - Ah! Se rèsta chì anca la Rina...
Guerino - L'è per fai sta insèmma.
Italo - Però mantegnom i distanz e i man a pòst.
Guerino - Però fioeu piscinnitt in cà mia ne voeuri nò.
Rina - L'abbia minga paura. Incoeu el torna via con la soa balia. Vorevi domà faghel vedè a la sciora Angela e alla signorina. Grazie e compermèss. (le donne escono)
Italo - (seguendole) Compermèss.
Felice - (richiamandolo) Psst... psst... (lo prenda in disparte) Ch'el me scusa on moment, scior Guerino, ma gh'hoo ona ròbba de s'ciari.. (a Italo) Lù prima l'ha dii de vessèss sconduu sòtta el tavol per minga fàss vedè de mi
Italo - L'è inscì..
Felice - Allora, da sott'al tavol l'avarà vist quand la sciora Angela l'è vegnuda foeura da chela stanza lì e l'ha ciamaa el giovinòtt che gh'era lì denter?
Italo - Sissignor; hoo vist tuscòss, almen fina ai genoeucc.
Felice - (indagatore) Allora l'avarà anca sentii quand l'ha dii: "faccia in fretta, perché guai se ci vede mio marito." Su, donca, ch'el parla: l'è sò dover di la verità, qualunque essa sia!
Italo - (confuso) Ma cara lù, in quel moment mi gh'avevi tutt'alter in ment.
Felice - Ma l'ha minga per caso sentii quand l'ha dii: "venga qui domani a mezzogiorno che mio marito sarà fuori di casa?"
Italo - Per la verità quèll l'hoo sentuu.
Felice - E l'avarà anca vist quan lù el gh'ha basà la man.
Italo - Sì, on poo de sbièss, ma hoo veduu.
Felice - Bene. Basta cosi..
Italo - Allora, podì andà?
Felice - Non ancora. Lei è un testimone a carico e la sua presenza è necessaria.
Italo - Prima eri imputaa e adèss sont testimoni: ma chi la finiss pù!
Felice - Ch'el se sètta giò lì. (lo fà sedere) E anca lù scior Guerino, ch'el se còmoda, gh'hoo de parlagh d'ona ròbba seria. Me piang el coeur per quèll che sont adree a dìgh, ma mi el foo per el sò ben: quèsta casa non fà più per lei, è meglio che se ne vada lontano. Essa non è più degna di lei così come non è degno di lei che le sta vicino. Guerino!.. lei deve lasciare sua moglie .. nò.. non dica niente... lo deve fare e subito se non vuole diventare ridicolo! Capisco che dòpo tanti anni di matrimonio, questo è un grave colpo... lù, cara el mè scior Guerin, l'è oramai vècc e el gh'ha anciamò pòcch de stà in sto brutt mond schifos .. (Guerino mette una mano in tasca) ma, almen per sti pòcchi ann che ghe rèsta (Guerino c.s.), ch'el se allontana dalla vergògna e dal disonor. Mi ghe parli come on sò fioeu, perchè voraria minga vedè lù, la soa tosa e tutta quanta la famiglia ridòtt a la miseria e alla disperazion!
Guerino - Oh! Diavol.. ma còssa l'è sto panegirich? Te me faa spaventà. Ma se l'è success?
Felice - L'è success ... ma possibil che lù el se sia mai accòrt de nient?
Guerino - Ma che ròbba?

Felice - Oh! Pover òmm, che cuore, che ingenuità, che buona fede (si mette a piangere)

Guerino - (porgendogli il fazzoletto) Su, su, piang nò.. c'è un rimedio a tutto.. perché te pianget?

Felice - Scior Guerino, la soa miee la tradiss! E' innamorata di un giovanotto..

Guerino - Ma fàmm nò rid!! Dì minga su di asnad..

Felice - Gh'hoo i proeuv: ona mezz'ora fa, in sta stanza gh'era chì on giovinòtt e la sciora Angela l'ha ciamaa foeura e la gh'ha dii sottvos: Vada via subito perché guai se mio marito la vede.. e poeu alter ròbb che hoo minga capii perché parlaven adasi. E poeu la gh'ha dii: torni qui domani a mezzogiorno, che mio marito sarà fuori di casa. Dòpo lù el gh'ha ciappaa la man, ghe l'ha basada e poeu l'è andaa via de scondòn. Mi gh'avevi la pòrta minga sarada del tutt e hoo sentii tusscòss ma, s'el me cred minga a mi, gh'è chì on testimòni, l'Italo, che l'era sconduu sòtta al tavol: domandeghel a lù!

Guerino - (affannato) Oh! Signor! Me ven ancamò el sang a la testa!

Felice - L'è pussee che natural, hinn de chi colp che mazzarien anca on tòr!

Guerino - Comincèmm nò cont i insinuazion, neh! (si alza e prende Italo per il bavero della giacca) Dimm on poo ti, l'è vera quell che l'ha ditt? Su parla, di la verità, se de nò te stròzzi!

Felice - Oh! Adesso ritorna a star male.. bisògna chiamare ancora il medico!

Guerino - Parla ciar! L'è vera o l'è minga vera?

Italo - Ecco.. per vèss vera, l'è vera, ma...

Guerino - (gli chiude la bocca prima che termini la frase e lo spinge fuori) Va, va de là e guai a ti se te diset ona paròla! Mosca te capii?

Italo - (spaventato) Mi dervi nanca bocca. (esce)

Guerino - Oh! Signor! Ghe mancava anca quèsta! Anca el disonor! (alzando i pugni) Maledetta veggiazza! Pròpri adèss, quella fedifraga la doveva fass fà la cort!

Felice - A nessuna età le donne tengono ritegno! L'è on proverbi napoletan ch'el dis..

Guerino - Lassa stà i proverbi e napoletan de sorapù! L'era on poo de temp che la gh'aveva la fregola de ringiovanì. La se tingeva i cavei, la se imbellettava.. on di l'è andada in Montenapo a fass fà i rizz alla truciolo, e l'è vegnuda a cà che la pareva on barboncino! Nò! L'è pròpri on'infamia

Felice - Ch'el se calma, scior Guerino.. hinn ròbb che pòden capità a tutti: incoeu a lù, doman a on sò cusin, dòpodiman a on sò zio e ...

Guerino - A ti mai, però...

Felice - Mi son vaccinaa! Ch'el vegna con mi a Lugan e el desmentegherà tusscòss. Chì el pò pù restà. Ne va della sua reputazione.

Guerino - Voo sulla Luna, puttòst che stà ancamò insèmma a lee!

Felice - Chel vegna cont el sò Felice, che finalment el podarà dimostrà riconoscenza e sdebitàss con chì rusava la carrozzella de sò nonno. L'è quèsta l'occasion che aspettavi! Madonnina, Te ringrazi!!

Guerino - Ma on moment, mi devi pensà anca alla mia tosa. L'è pròpri on bell'esempi che ghe daria sò mader.

Felice - La porteremo via con noi, lontano da quèsta casa miserabile e infetta.

Guerino - Ehi! Piano.. esagera nò, adèss. Fina a che te see rivaa ti, l'era ona cà polida e onorada e l'era mai succèss nient. Poeu mi soo nò.. mah!!

Felice - Cara el mè Guerino, mi gh'hoo dervii i oeugg: lù, forsi a causa de la nèbbia, el vedeva nagòtta, el se ninnava nell'illusion ...

Guerino - Te see se foo? Ciami la tosa e ghe disi de vegnì a fà ona passeggiada e poeu chi s'è vist s'è vist.

Felice - Bravo Guerino! L'è inisci che se fa. Ch'el me scusa. (lo bacia) (Guerino suona il campanello)

SCENA III

Arturo - Comandi?

Guerino - Di alla signorina Elisa de vegnì chi subit.

Arturo - Sissignor.. (esce)

Felice - Scior Guerin, ch'el me scolta: per minga fà nàss di sospètt, l'è mèj che mi ciappi sù la ma ròbba e ch'el spètti al caffè de la stazion; quand lù el riva con la signorina Elisa, numm saltom sul primm treno e vèmm a Lugan.

Guerino - Va ben, fèmm insci.

SCENA IV

Arturo - La signorina la ven subit

Felice - Arturo, per piasè, ch'el vaga in la mia stanza ech'el me pòrta chì i me valis e la mia ombrella .. però, ch'el se faga vedè de nissun. (Arturo esce) (a Guerino) Mi voo perchè, se dovèssi incontrà la soa miee, el soo nò se saria bon de controllàmm. Cara el mè scior Guerin, quand pensi che se avèssi minga decis de vegnì chì a Milàn a mètt on poo d'ordinin sta cà e in sta città, chissa còssa d'alter saria ancamò succèss!!

Guerino - Grazie, grazie.... Tutt el Lombardo-Veneto el te sarà riconscent.

SCENA V

Arturo - Ecco i valis e l'ombrella. Devi portai mi?

Felice - Nò, grazie.Tenga. (gli dà una mancia. Arturo ringrazia ed esce) (a Guerino) Allora siamo intesi, mi el spètti là: ch'el me faga minga stà in pensier, èh?, decis e sù de moral! A sto mond bisògna mai abbattes! (lo abbraccia ed esce)

Guerino - Mi capissi nò come quèlla matta biraga, la sia stada bòna de trovà on òmm de podè piasegh ancamò! El dev pròpri vess el vanzausc de tucc i òmen de sto mond. Mah! Me paisaria pròpri vedell..

SCENA VI

Elisa - Te me faa ciamà, papà?

Guerino - Si.. vestisset che andèmm a fà ona bella passeggiada, tant che 'l temp l'è bell.

Elisa - Oh! Bella.. pròpri incoeu, ti che te me menet mai a spass?

Guerino - Appunto, bisògna profità di occasion...

Elisa - Allora gh'el disi a la mamma.

Guerino - Nò, a la mamma se ghe dis nient! (a voce alta) La mamma la sta chi a cà soa e ti fà quel che te dis tò pader.

SCENA VII

Angela- Ancamò te seet adree a vosà?

Guerino - Se vosi, el soo mi perché vosi (a Elisa) Ti va a preparàss. (Elisa esce) (a Angela con fare sprezzante) Signora carissima, te gh'heet anca el coragg de domandamm perché vosi? Te seet quel che la dovaria vess la toa fine? Lapidata come la Maddalena.. Quei eran temp! Disonor e vergogna de quèsta cà!

Angela- Ouei! Te comincet ancamà a dà i numer?

Guerino - I numer ti sognaret ti de nòtt, quand mi chi ghe saroo pù. Perché mi pòrti via anca la tosa, perché non abbia ad essere testimonio delle infamie che compie la sua ex madre. Insci la "signora", la se troverà in piena libertà de fà quel che la voeur, senza dà scandol a i alter.

Angela- Ma mi credi nò a i me oregg; l'è pròpri diventaa matt el mè Guerin.

Guerino - Nò, sont minga matt e sont pù el tò Guerin. Al sò pòst gh'è vun che ha preso coscienza della sua dignità di uomo.

Angela- Come te parlet politico. Te seet andaa a i scòl seral?

Guerino - Nò, ma soo còssa ta seet ti.. una... diciamo cosi, moglie del toro!

Angela- Perché ti te sarisset el toro? Ma va a ciappà di ratt, èrpes!

Guerino - (minaccioso) Va via, eh! Se de nò, foo ona quai mattada.

SCENA VIII

Elisa - (rientrando) Ma se gh'è mamma? Còssa l'è succes?

Angela- Cara ti, scappèmm a la svèlta e ciama subit la neuro!

Guerino - Te mandaroo ti a la clinica neuropsicobiologica, insèmma a quel giavan che gh'era chi stamattina in quella stanza lì e che te ghe ditt de andà via in prèssa per non fass vedè da mi e che te ghe daa apuntamento per domàn a mezzdi. Neghel te te pòdet e fuori il nome del bellimbusto!

Angela- Uh! Ma quel l'è el scior Paolo!

Guerino - Di pur el tò moros! Ormai la tresca è nota a tutti!

Angela- (scoppia a ridere) El mè moros? Ah! Quèsta l'è bella! Te ciappa on gamber gross come la toa crapa!

Elisa - (ridendo) Oh! Papà, stavolta te lee fada pròpri grossa! Poer el mè Paolo!

Guerino - El tò Paolo?

Angela - Ma sì: quell l'è el morosin de la Elisa e fina d'on mes fà el m'aveva pregaa de fall parlà con ti, perché el voreva frequentà la cà. Ma siccome ti te seret inscì imbesuui de sto scior Felice ... che Dio l'abbia in gloria, stamattina quand l'è vegnuu chi, l'hoo mandaa via perché hoo stimaa che l'era minga el moment.

Guerino - (sostenuto) Credi minga.

Elisa - Ma perché te ghe credet nò? Adèss voo a ciamall, inscì te ghe parlet e te saret persuas. (esce)

Guerino - (fra sé) Ma quel zifolott de menta là, ne imbròcca nanca voeuna per sbali?) (a Angela) Ma allora perché el t'ha basaa la man?

Angela- Oh! Dio, te sett ben che i giovinott ghe fann la cort a la mamma per rivà a la tosa.

Guerino - E a mi m'avevan pròpri ditt che l'era el tò moros. Quèlla de fall vegnì chi e de parlàgh de nascondon.. mah!

Angela- L'è che ti te ghe credet anca a chi te dis che on asin el vola. Ricordes che la lingua l'è senza òss ma la fà s'ceppà i òss! E pensà che sta poera Angela la ghe voeur inscì ben el Guerino e lù la fà semper ammattì. On'altra volta fà minga el gingioari...

Guerino - Certo che on dubbi el m'era vegnuu.. reussivi nò a capiì come con quella toa silhouetta, on giovin el podeva pèrd el sò temp. O l'era on depravato, hoo pensaa, o el gh'aveva ona gamba sifolina e on oeucc " in cristallo di Boemia!"

Angela - Villanon.. El podeva vess ona persona intelligent.... On'anima sensibil...

Guerino - A la trippa!

Angela - Quant a panscetta, ti l'è mei che te taset,

SCENA IX

Elisa - Papà! Gh'è de là el Paolo. Appena ghe l'hoo ditt, l'è volaa chi subit.

Guerino - (ad Angela) Ma dimm on poo, chi l'è sto scior Paolo ch'el basa i man e ve fà andà in broeud de scisger!

Angela- Oh! L'è on bravo fioeu. Sò pader el fà l'oreves e el gh'ha duu negozi e lù el lavora insèmma. E poeu se te voeurett fagh: a la tosa el ghe pias e allora contentèmmela.

Guerino - Ben, ben, vedarèmm.

Elisa - Ven avanti Paolo.. quèst l'è el me papà.

SCENA X

Paolo - (entrando) Buongiorno...

Guerino – Avanti, giovinòtt; ch’el se còmoda.

Paolo - Grazie.

Guerino – Allora, lù el saria el famos Paolo.. Già.. Num sèmm giamò, prèss’ a pòcch, el motiv de la soa visita.

Paolo - Sont content che anca lù le sappia, ma saria adiritura felice, s’el disess de si.

Guerino – Ghe par nò de corr on poo tròpp, giovinott? Prima de dì de si, bisògna parlà de tanti ròbb.

Paolo - Per la verità, mi gh’avevi giamò parlaa a la soa sciora, e gh’hoo spiegaa che anca per la mia posizion, gh’è minga d’avègh paura. Ecco quèst l’è el mè bigliètt de visita.

Guerino – Grazie... (cerca nelle tasche) Me rincrèss ma gh’hoo minga in sacoccia el mè bigliètt.. el capiss che on pader el deva andà “ con i piedi di piombo”. Però, se l’è contenta lee... (indica la figlia)

Elisa - Bravo papà, inscì te me piasset.

Guerino – Se domàn o dòpo el voeur passà de mi, el vedarà che andarèmm minga in collera (si picchia la fronte). Cribbio! E quèll là che me spètta a la stazion. Senta, el dovaria vegnì on moment con mi, da on me amis perché devi mètt in ciar ona ròbba. Ch’el se figura lù, l’è vun che el s’è mettuu in ment che lù el vegniva chi a fà la cort a la mia miee.

Paolo - Ah! Quèsta l’è pròpri bella!

Angela- Figuremes! A mi che sont giamò maridada!

Guerino – L’è minga perché ta seet maridada, ma perché te seet ona carampana oramai.

Angela- Stupid!

Guerino – La verità ti fa male, lo so! Compermess che voo a toeu el cappel. (esce)

Elisa - (corre ad abbracciare Paolo).

Paolo - Allora, te saret contenta?

Elisa - Tanto, tanto... (si baciano) (Elisa corre ad abbracciare la mamma) Cara la mia mammètta.. son pròpri contenta! (campanello)

Angela- Va ben.. ma sta calma. Su, ve accompagni (escono)

SCENA XI

Rina – Gh’hoo dii ch’el scior padron el gh’è nò!

Carelli – M’interessa nò, mi voeuri parlà con la sciora: almen lee, la gh’è?

Rina – Sì, la sciora la gh’è.

Carelli – E allora se te spèttet a ciamàlla?

Rina – Voo, voo subit! (tra se) E quèst chì s’el voeur? (esce)

Carelli – Voeuri pròpri vedèlla, sta sciora chì ... quand ghe cuntaroo su tusscòss!! Sto brutt vigliacch!! Trattà la mia sorellina in sta manera!! Dòpo quatter letter che la gh’aveva mandaa, avègh el coragg de rispond “ Io sono ammogliato, non rispondo a donne della sua qualità, non si faccia vedere in casa mia, altrimenti mi rivolgerò alla Questura” Ma per chì l’ha ciappada la mia sorellina? Per voeuna de quèi? Ma el se pentirà, èh? O s’el se pentirà!!! (tira fuori dalla giacca un nodoso bastone) Adèss parli con la soa mieee, se la legna minga lee chì, davanti ai mè oeucc, el bastoni mi, davanti de lee, ghe s’cèppi tutt i òss, inscì l’impara, sto vècc schifos e bavos!!

SCENA XII

Angela – (entra con Rina) Chi l’è che me cerca?

Rina – Chel scior chì. (esce)

Angela – Prego, ch’el se còmoda.

Carelli – Grazie; lee la saress la miee del signor Guerrino Meregalli?

Angela – In persòna.

Carelli – Allora ghe disi che mi son vegnuu chì per avègh giustizia! El sò marì l’ha circonciso mia sorèlla.

Angela – Se l’ha faa??

Carelli – Sì, l’ha circoncuuta!

Angela – El voeur fòrsi di: circuito?

Carelli – Sì, pròpri inscì.

Angela – E, de grazia, come l’ha faa?

Carelli – El gh’ha dii che la sposava, perchè el gh’ha dii che lù l’era ancama signorino.

Angela – Ma chi? El Guerino? Ch’el guarda che lù l’è adree a sbagliàss!

Carelli – Che la me scolta, sciora. Ona sera de st’està mia sorèlla e dò sò amisi, dòpo el cinematografo, hinn andaa a mangià on gelato. Tant che eren lì settaa giò è rivaa lì el sò mari e alter duu grass de ròst me lù; hann bevuu sù ona brenta de besàsc e, quand hinn staa bei allegher s’hinn offèrt de compagnai a cà. L’è stada inscì che el sò mari l’ha accompagna a cà mia sorèlla e ... dòpo... el gh’a promiss che la mattina adree el saria vegnuu in cà per combinà el matrimoni e el gh’ha faa ona dichiarazion d’amor de on’ora e mèzza. La mia pòra sorellina l’ha aspettaa per tanto e tanto temp e, finalment, la s’è decisa de scrivegh: quatter lètter la gh’ha mandaa, quatter... e lù el gh’ha mai rispòst!! Poeu, stamattina, ecco la lettera insognada; mi, incuriosii, leggi: “Io non rispondo a una donna delle sue qualità, sono ammogliato, non venga in casa mia, se nò vado alla questura!” E mi adèss ghe domandi: “Sciora, la voeur legnàll lee o la voeur che ghe pensi mi?”

Angela – (che durante la lettura era avvampata) Insèmma, el fèmm insèmma! (tra se) Brutt vigliacch, infàmm, e el faseva anca l’Otello! Asnon!!!

SCENA XIII

Guerino – (d.d.) Rina ... Rina!!!

Angela – Tell chì ch’el riva. Lù ch’el se faga nò trovà chì! Ch’el se sconda chi denter, (lo fà entrare in una porta) quand l’è el moment el ciami mi.

Carelli – Sciora, mi voeuri soddisfazion!

Angela – Anca mi. Ch’el vaga! (e lo fà uscire)

Guerino – (entrando con Felice) Finalment se sèmm spiegaa, adèss tutt l’è ciar!

Felice – (a Angela) Che la me scusa se me son sbagliaa, am quèll che hoo faa, l’hoo faa in bònna fed!

Angela – Ma figurèmes, in fin de la fera è succèss nagòtta!

Felice – Mi hoo anca dubità de la soa onestà ma, quand se voeur ben a on amis, se ciappa de chì topicch!! (nota che Angela non lo ascolta)

Angela – Gia ... già... (e guarda Guerino)

Guerino – Angela? Se te gh’heet? Te me paret via via.

Angela – Nient, nient ... gh’hoo on poo de mal de tèsta! Ah! Seri adree a desmentegàss ... Guerino, va on moment de là che gh’è on tò amis che te spètta.

Guerino – E chi l’è?

Angela – El conossi nò. El m’ha ch’el gh’ha bisògn de parlàtt per ona partida de legnàm!

Guerino – Scusimm, ma ... (esce)

(Entrano Elisa e Paolo tenendosi per mano. D.d. un gran frastuono)

Guerino – (d.d.) Ahi, Ahia!!!

Paolo – Se gh’è?

Elisa – Mamma, se succed?

Angela – Nient, nient, l’è adree a scherzà cont el sò amis!

Felice – Alla faccia del scherz!! Mi voo a vedè, se el mè amis el gh’ha bisògn de mi.

Angela – (decisa) Nò, ti te stee chì! Anca se te dovariet vèss là anca ti con lù!

Guerino – (entra malridotto, ma con aria indifferente) Se gh’è? Se gh’avii de guardàmm inscì?

Felice – Scior Guerrino, ma se gh’è succèss?

Paolo – Scior Guerino!?!?

Elisa – Papà, se t’hee faa?

Angela – Nient, nient... l'è che quand ven chì chel sò amis chì, giughen semper.
Guerino – Si, èmm giugaa a trii sètt a ciappà ... e ciappa de chì, ciappa de là ... (piano) Madonna, se n'hoo ciappaa!! Ohi, ohi, ohi!

SCENA XIV

Carelli – (rientrando) Olà! Adèss si, che stoo ben!!
Guerin – (piano) Speri che te vaghet sòtta al tram!!
Carelli – Signori, scusate il disturbo. Mi adèss voo via, el mè indirizz el savì, se, putacaso, gh'avèssov bisògn de mi, mandimm a ciamà e mi corri!! Car el mè Guerino, tanti bèi ròbb!!
Guerino – Si, si, arrivederci ... (piano) a mai pù!!
Carelli – (piano) E quèst l'è nient: ti fàss vedè a la Baròna e dòpo te vedaree come te consci!!
(forte) Signori, alla prossima. (e, con indifferenza, rimette il bastone sotto la giacca ed esce).
Elisa – Mamma, ma chi l'è quèll scior li?
Angela – L'è el sart noeuu che hoo trovaa per el papà. L'è on poo estros, ma precis!!!
Felice – E quell ch'el gh'aveva in man, se l'era? El mèter per ciappà i misur??
Angela – (piano a Guerino) Dòpo, quand che restom depernumm, te doo mi el rèst, svergognaa!!
Paolo – (a Felice) Per mi, el scior Guerino i ha ciappaa sù.
Felice – Lù el cred? Adèss ghe domandi mi: a mi el me dis tuttcòss.
Rina – Signori, il pranzo è servito!
Felice – Bene, bene; voi avviatevi pure, che io debbo chiedere una cosa al signor Guerino, e poi vi raggiungiamo. (tutti escono) Scior Guerino, amico mio, lei che ha accompagnato mio nonno ...
Guerino - ... Quand l'era cieco ..
Felice – A mi el pò dimm la verità: perchè quèl brùbrù là l'ha castegnaa?
Guerino – T'el see che l'era quèll li? L'era el fradèll maggior de la Giuseppina Carelli, te see regòrdet? Quèlla che te n'avevi parlaa! Tutt per ona lettera che l'ha ricevuu ma che mi hoo mai scritt. Mi voraria pròpri savè chi l'è staa a mandaghela. (la mostra)
Felice – Sta lettera chì? Ghe l'hoo mandada mi!
Guerino – Tiii?!?!?!
Felice – (ingenuo) Mi, si. Perchè,hoo faa mal?
Guerino – Nooo, t'hee faa benone, se de nò come fasevi mi a ciappà sù ona fila de legnàd?!?
(pausa) Sent, Felice, mi adèss te doo ancamò on'orètta per vegnì de là, settàss giò a tavola con numm e disnà, dòpo, si, disèmm dòpo el caffè, se ti te see minga spariì, la va a finì che mi voo in di rògn in sul seri.
Felice – Perchè, scior Guerino, s'el fa? El ghe corr adree al Carelli?
Guerino – No, mi te mazzi tiii!! (e lo rincorre mentre veloce cala la tela)

FINE DELLA COMMEDIA

Sinossi.

A casa di un milanese, arriva il figlio di un suo amico col quale aveva combinato diversi affari nei tempi indietro.

E' una delle commedie più brillanti di Eduardo Scarpetta, padre naturale dei De Filippo, che qui riversa tutta la sua vis comica.

CURRICULUM E BREVE HISTORIA DI ANTONIO MENICHETTI

Sono nato a Lerici (SP) il 23 settembre del 1947 e faccio TEATRO dal 1964.

Nel 1979 ho fondato e tuttora dirigo la FILODRAMMATICA "DON GIORGIO COLOMBO" di Bellusco (prima MI, ora MB) paese della Brianza dove mi sono trasferito ancora bambino per motivi di lavoro paterni. La FILODRAMMATICA che dirigo recita in LINGUA MILANESE, perchè , per me, i dialetti non esistono.

Dopo alcuni anni in cui abbiamo messo in scena testi in MENECHINO facilmente reperibili, mi sono visto costretto ad adattare commedie di autori di altre lingue (genovese, veneto, napoletano, emiliano ecc.) in LINGUA AMBROSIANA.

Ho cominciato con Nicolò Bacigalupo e poi altri quali Novelli, Mazzoni, De Filippo, Scarpetta, Zago, Tosi, Valentinetti e così via.

Ultima mia fatica è stata "ACCIAIERIE BRAMBILLA" adattamento milanese della commedia di Umberto Morucchio "METALLURGICHE TISCORNIA"